

Evocaciones

Hice un acuerdo de coexistencia
pacífica con el tiempo:
Ni él me persigue a mí, ni yo huyo de él,
un día nos encontraremos

Mario Lago (1911 - 2002)

*I did an agreement of pacific
coexistence with time:
Neither he pursues me, nor I run from it,
one day we will meet*

Número 5 - Septiembre 2016

LasHurdes - SierradeFrancia .com



ESPECIAL. TEMA DEL MES: LOST THEORY FESTIVAL

Entrevista. Interview:
Gervasio Martín Gómez
Alcalde -Mayor- Caminomorisco

Un paseo por la zona:
A walk across the zone:
Senda de la Majá Robledo

Actualidad: Turismo, medio rural,
Cooperación Sierra de Francia-Hurdes
F. Javier García Hidalgo

Gente interesante. Interesting people.
Celedonio Matas. Una vida al cuidado de Arca y
Buitrera. A life taking care of Arca y Buitrera

Sumario

4

Al día. Noticias de aquí y allá

Update. News from here and there

6

De actualidad: F. Javier García Hidalgo

Turismo, medio rural, cooperación Sierra de Francia - Hurdes

At present I: F. Javier Hidalgo

Tourism, rural areas, cooperation Sierra de Francia - Hurdes

14

Tema del mes: Lost Theory Festival

Topic of the month: Lost Theory Festival

24

Entrevista: Gervasio Martín Gómez. Alcalde de Caminomorisco

Interview: Gervasio Martín Gómez. Mayor of Caminomorisco

32

Una alquería: Sotoserrano (Salamanca)

An "alquería" (village): Sotoserrano (Salamanca)

38

Un paseo por la zona. *Walking the region.*

Senda de la Majá Robledo

48

Gente interesante: Celedonio Matas. Una vida la cuidado del Arca

y Buitrera

*Interesting people: Celedonio Matas. A life taking care of Arca
y Buitrera*

LasHurdes-SierradeFrancia.com. Número 5. Septiembre 2016

Dirección, coordinación, realización: Esther de Aragón
esther@damadelsur.com

Edición: www.lashurdes.com
info@lashurdes.com

Patrocinador: C.T.R. Riomalo
Riomalo de Abajo (Cáceres)
Tel.: 927 434020

Colaboradores: David Santiago
Joaquín Villén
Roberto García -robergarci-

Foto de portada: Lost Theory Festival
Foto: Joaquín Villén

Inf.: lashurdes-sierradefrancia.com no se identifica necesariamente con el contenido de los reportajes publicados. Queda prohibida la reproducción de textos y fotografías, total o parcial, sin autorización.

Inf.: lashurdes-sierradefrancia.com does not necessarily agree with the content of the articles published.
The reproduction of texts and pictures is prohibited, in whole or in part, without permission .

Editorial

Para muchas personas el verano es el momento del merecido descanso anual, pero en tierras de Las Hurdes-Sierra de Francia, como en muchos otros destinos de interior, el verano ha resultado casi frenético. Eso es lo vivido en la zona con la irrupción del Lost Theory Festival. Las imágenes de este acontecimiento han dado la vuelta al mundo, y con ellas las tierras hurdanas y las serranas, gracias al drone de la BBC que sobrevolaba el Alagón durante los días del festival.

Nuestra revista se hace eco del evento a través de diversas imágenes, suficientes para que nos hagamos una idea del gran trabajo llevado a cabo por la organización y de la magnífica respuesta de los visitantes, eso a pesar del calor y del polvo en suspensión que la falta de lluvias ha propiciado.

Hemos de decir que han pasado por nuestras manos numerosos comentarios que se han escrito en la red. Desgraciadamente, pensamos que ha habido demasiadas personas que han opinado gratuitamente, sin pasar por allí. Si algo ha resultado evidente ha sido la educación, el respeto por el entorno y el nivel cultural de quienes han acudido al festival desde cualquiera de los más de 60 países contabilizados. Lo decimos, y nos reafirmamos: ya nos gustaría que, tras los multitudinarios festivales de verano que se hacen en la península, el entorno quedara tan limpio como tras el Lost Theory, avalado por las actas levantadas por Medio Ambiente.

En todo caso, queremos felicitar a la organización, porque sabían perfectamente qué hacían y cómo hacerlo. Su experiencia y saber hacer nos han dejado asombrados.

Por otro lado, comenzamos una nueva temporada con interesantes opiniones. Así, el Señor Alcalde de Caminomorisco, Gervasio, como el Diputado Provincial de Turismo de Salamanca -también Alcalde de Villanueva del Conde-, Javier, han tenido a bien dedicarnos un tiempo para darnos su parecer sobre diversos temas. Gracias a ambos por su amabilidad.

Finalmente, no podemos olvidar que los lugares naturales se conservan gracias a la labor continua de personas anónimas y que a ellos les debemos un merecido reconocimiento. Es lo que ocurre con Celedonio, quien ha cuidado de Arca y Buitrera durante más de 40 años, hasta su jubilación, y lo ha hecho con un cariño y profesionalidad increíbles, de lo que damos fe. Él forma parte de nuestra "Gente Interesante".

Como siempre, gracias por vuestro apoyo. Hasta pronto.
Esther de Aragón

For many people, summer is the moment of the well-deserved annual rest, but summer has been almost frantic in the regions of Hurdes-Sierra de Francia, as in many other inland destinations. That is what has been lived in the area with the Lost Theory Festival. The images of this event have been around the world, and among them, lands of Las Hurdes and the Sierra, thanks to the BBC drone, that was flying over the Alagón during the festival.

Our magazine has covered the event through different images, enough to give us an idea of the great work carried out by the organization and the great response from visitors, despite the heat and suspended dust because of lack of rains.

We have to say that we have read a lot of comments on the internet about the festival, not all good. Unfortunately, we think there have been too many people who have given their opinions without going through there. If anything has become clear, it has been the education, the respect for the environment and the cultural level of those who have attended the festival from any of the 60 different countries. We say, and we reaffirm: we would like, after the multitudinous summer festivals that are held in the Peninsula, the environment stays as clean as after the Lost Theory, supported by the reports prepared by the Environmental Guard.

In any case, we want to congratulate the organization, because they knew perfectly what they were doing and how. Their experience and knowledge have left us astonished.

On the other hand, we start a new season with interesting opinions. So, the Mayor of Caminomorisco, Gervasio, as the Salamanca Provincial Deputy of Tourism, also Mayor of Villanueva del Conde, Javier, have devoted some time to give us their views on various topics. Thank you both for your kindness.

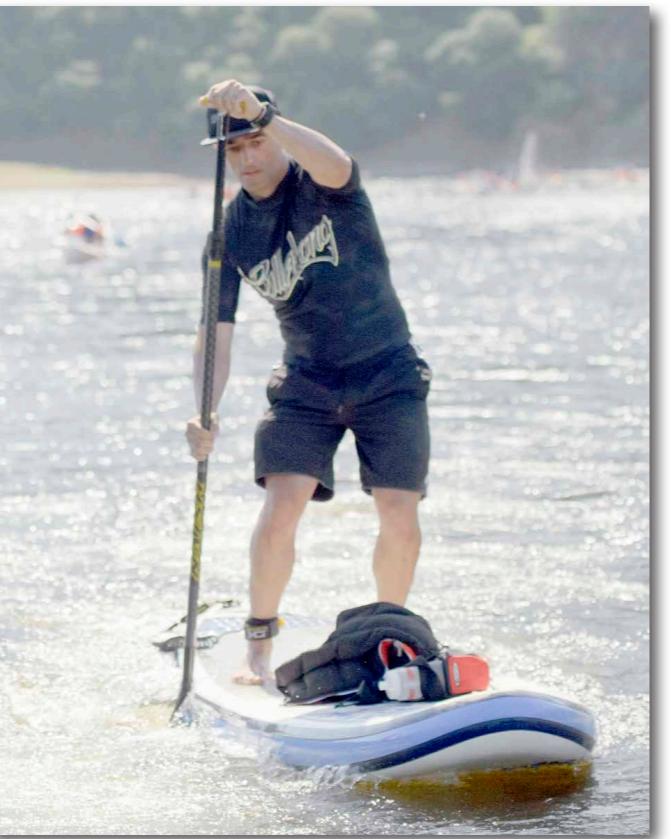
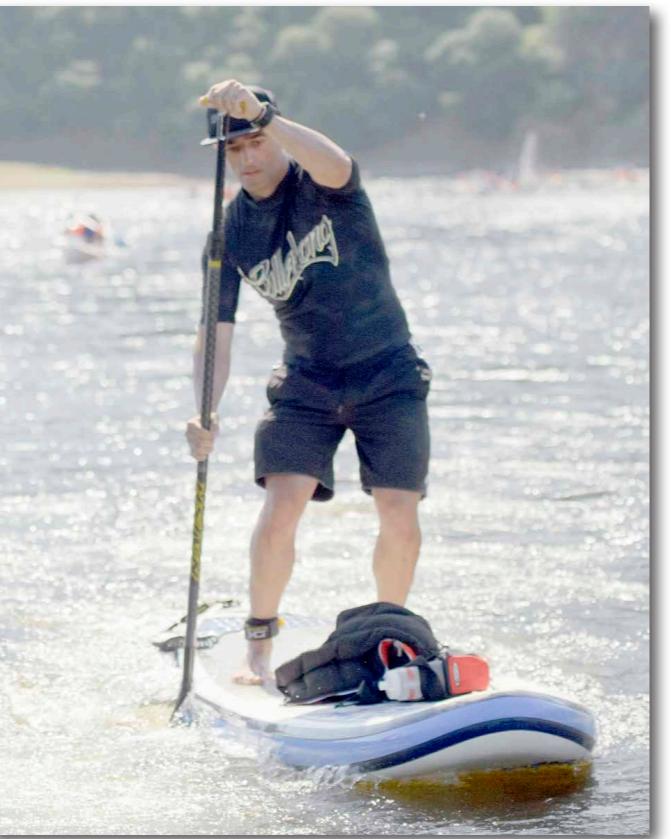
Finally, we can not forget that natural places are preserved thanks to the continuing work of anonymous people and that we owe a well-deserved recognition. It is what happens to Celedonio, who has cared for Arca y Buitrera for more than 40 years, until his retirement, and has done so with a loving and great professionalism, what we witness. He is part of our "Interesting People".

As always, thanks for your support. Farewell!

Al día. Noticias de aquí y de allá

Nuevo descenso del Alagón. Cabaloria - El Melero. 3 de julio, 2016

Canoeing the Alagón. Cabaloria - El Melero. July 3, 2016



Fotos: Joaquín Villén

Lost Theory Festival. Últimas reuniones. Latest meetings

A finales del mes de julio tuvo lugar una reunión en Riomal de Abajo de las diferentes instituciones de Salamanca y Cáceres implicadas en la ejecución del Lost Theory Festival. Los Ayuntamientos de Caminomorisco y Sotoserrano, representantes de la Confederación Hidrográfica del Tajo y de Parques Nacionales, de la Junta de Castilla y León y de Extremadura, de las provincias de Cáceres y Salamanca, de la Guardia Civil, además de la Subdelegada de Gobierno de Cáceres, analizaron los últimos detalles del festival, con el fin de asegurar el desarrollo del festival y evitar los posibles riesgos, tanto para personas como para el medio natural.

Dispositivos contra incendios, zonas de acampada y aparcamiento, zonas de evacuación, normas de obligado cumplimiento para los participantes, como la prohibición de hacer fuego, incluyendo la prohibición de fumar, salvo en zonas expresamente preparadas para ello, la instalación de puentes provisionales de madera sobre el río para acceder a los escenarios, de sanitarios portátiles y papeleras..., todo fue contemplado.

Tras la reunión, los asistentes se encaminaron al meandro del Alagón, el Melero, para disfrutar del espectáculo natural y ver las zonas del, entonces, futuro festival.

At the end of July, in Riomal de Abajo, a meeting of different institutions of Salamanca and Cáceres, involved in the implementation of Lost Theory Festival, was held. The municipalities of Caminomorisco and Sotoserrano, some representatives of the Hydrographic Confederation of the Tajo and the National Parks, of the Junta of Castilla y León and Extremadura, of the provinces of Cáceres and Salamanca, the Civil Guard, in addition to the Government Subdelegate of Cáceres, analyzed the final details of the festival in order to ensure a right development of the festival and avoid possible risks, both for the persons and for the natural environment.

Firefighting equipment, camp sites and parking, evacuation areas, mandatory rules for participants, such as the prohibition of fire, including the smoking ban, except in areas specifically prepared for it, the installation of temporary wooden bridges over the river to access stages, portable toilet and bins ... everything was contemplated.

After the meeting, attendees were headed to meander of Alagón, the Melero, to enjoy the natural spectacle and know the areas of the festival.



Texto y fotos: Esther de Aragón

De actualidad. At present

Turismo, medio rural, cooperación Sierra de Francia - Hurdes. F. Javier García Hidalgo

“Los ideales, los proyectos que se lancen, o que lancemos en un futuro, deben dar apoyo a las personas del medio rural, pero no sólo en turismo, sino en cualquier materia”



El impulso de los habitantes de la comarca de la Sierra de Francia parece imparable y está lleno de buenas ideas a nivel turístico. Ésa es, al menos, la sensación que recibimos quienes nos asomamos a la Sierra y conocemos sus proyectos e iniciativas. Tanto las comarcas de la Sierra de Francia como de Las Hurdes parecen orientarse cada día más hacia todo lo relacionado con el turismo. Quizás este tipo de actividad, pensamos, podría ser un medio para detener el abandono del medio rural en ambas zonas, además de mejorar la economía, por supuesto.

Hemos querido hablar de ello, precisamente, con Francisco Javier García Hidalgo, Alcalde de Villanueva del Conde y diputado provincial, delegado de Turismo y Patrimonio Artístico y Documental, sin olvidar el acuerdo de colaboración entre ambas comarcas, plasmado en un reciente e interesante foro.

Javier es una persona de trato amable, cercano, alguien que se siente orgulloso de haber nacido en la Sierra de Francia, tal y como él mismo decía durante la celebración del acto de declaración de Conjunto Histórico de Villanueva del Conde, tema del que nos hicimos eco en números anteriores de nuestra revista. Entonces él aseguraba “Somos serranos, nos hemos subido a otro carro, pero somos serranos”.

Aquí queda parte de la conversación que tuvimos sobre la colaboración Hurdes-Sierra de Francia, sobre turismo, sobre presente y futuro.

-**¿A qué se debe el empuje turístico de la Sierra de Francia?**

-Además de por las fortalezas y recursos que tiene la Sierra de Francia, por su germen emprendedor, por su germen histórico, es una comarca que ante las nece-



sidades, años ha, esa viveza, esa forma de vivir hizo que el serrano agudizara su ingenio y fomentara ese germen emprendedor y empresarial con respecto al turismo. Hemos sabido canalizar esa situación, hemos sabido leer, descifrar ese código y enfocar el turismo a los recursos naturales, patrimoniales, culturales y geográficos y buscar el futuro de esta comarca.

-¿En ese aspecto, es diferente la gente de la Sierra a otras gentes de Castilla?

-Pienso que sí. Hay comarcas, probablemente, algo más desarrolladas en materia turística, pero el modelo Sierra de Francia es un modelo con mucha fuerza y con mucho recorrido aún.

-¿La colaboración entre Las Hurdes y la Sierra de Francia puede hacer que la primera consiga un turismo más continuado?

-Probablemente. Las barreras físicas sólo las entiende el hombre, de por sí, y yo creo que es el momento de que la Sierra de Francia se sirva -entre comillas y sin que se malinterprete- para arrastrar e intentar que, con esta forma, evolucione esta comarca y para crear productos y experiencias que hagan que en el futuro el turista se pare más horas y más días, que es al final lo que repercute en el bien de los propios agentes y empresarios turísticos de las comarcas.

A lo mejor pasa algo parecido a lo que ocurre con Salamanca capital, que para parar más horas, más días, más tiempo al cliente, tiene que buscar en el medio rural, en comarcas como pueden ser Arribes o Sierra de Francia para que su experiencia no se agote como modelo. Este caso sería algo similar. Salamanca ciudad necesita dentro de su territorio, por proximidad, de comarcas "amigas" para que su producto, su experiencia sea más larga, más duradera en cuanto a tiempo, y parar al cliente de esa manera. Yo veo una similitud, más cercana eso sí, con respecto a Las Hurdes.

- Por tanto, ¿tú auguras un buen futuro a esa colaboración entre Hurdes y Sierra de Francia con pasos concretos y prácticos?

-Creo que es el momento de meter el bisturí y ofertar, no sólo al turista, sino al empresariado, la creación de alianzas público-privadas, que hoy en día suponen el modelo más exitoso en turismo, para que pueda salir algo adelante. Si no somos capaces de concretar en los siguientes foros medidas concretas, estaremos equivocados de nuevo, estaremos equivocados desde las Administraciones, la gente dejará de creer en este posible acuerdo-modelo de promoción, de innovación turística Hurdes-Sierra de Francia, Sierra de Francia-Hurdes.

-¿Piensas que el turismo puede llegar a detener el abandono del medio rural?

-No sé si te voy a contestar. Hoy, bajo el paraguas del turismo entran muchos sectores. Y yo creo que no sólo por mantener la población en el medio rural, sino también por mantener los espacios naturales, los espacios patrimoniales, las diferentes catalogaciones..., el turismo en estas provincias donde la despoblación es tan acuciante, tan galopante, debe abanderarse en el motor generador de riqueza y no sé si de crecimiento y asentamiento de nuevas personas, pero al menos para no perder el número de habitantes que hoy habitan las comarcas.

-Quizás eso no sea suficiente. ¿No crees que el habitante del medio rural se siente un poco abandonado?

-Desde que yo soy diputado he dicho que los ideales, los proyectos que se lancen, o que lancemos en un futuro, deben dar pábulo a las personas del medio rural, pero no sólo en turismo, sino en cualquier materia, en la misma Ley de Ordenación del Territorio, que está tan de moda en la Junta de Castilla y León... Hay que darse cuenta que la provincia de Salamanca y también si lo extrapolamos a la de Cáceres, tiene una dispersión enorme, es tal la cantidad de municipios que tenemos en Salamanca, y en todo Castilla y León, que las perspectivas no pueden ser las mismas desde un despacho en Valladolid o Salamanca que en el medio rural, en el propio territorio, por eso las cercanías de nuestras políticas, no sólo turísticas, sino patrimoniales, medioambientales, deben estar cada vez más cercanas al medio rural.

Hemos sido testigos recientemente de la coherencia entre la forma de pensar y las actuaciones de Javier. Como decíamos al comienzo, nuestra propia revista se ha hecho eco en ediciones anteriores del gran trabajo efectuado en Villanueva del Conde, población de la que es Alcalde, para conseguir la declaración de Conjunto Histórico-Artístico, así como del efectuado para crear y desarrollar la Asociación Ruta del Vino de la Sierra de Francia, promovida por diversos municipios, entre los que está la propia Villanueva del Conde. Y eso por citar algunos de los recientes proyectos impulsados.

Agradecemos la amabilidad de Javier, el tiempo que le robamos, que sabemos no tiene, le deseamos éxito en todas las iniciativas ya puestas en marcha y la consecución de otras muchas ideas que detengan el abandono del medio rural y sirvan de referencia a otros lugares de nuestro país.

Texto y fotos: Esther de Aragón

Creo que es el momento de meter el bisturí y ofertar, no sólo al turista, sino al empresariado, la creación de alianzas público-privadas, que hoy en día suponen el modelo más exitoso en turismo, para que pueda salir algo adelante



Tourism, rural areas, cooperation Sierra de Francia - Las Hurdes. F. Javier García Hidalgo



"Ideals, projects are launched, or that we launch in the future, should give pabulum people in rural areas, but not only in tourism but in any subject"

The inhabitants of Sierra de Francia have a momentum that seems to be unstoppable and full of good ideas in terms of tourism. That is, at least, the feeling we get who observe the Sierra and know their projects and initiatives. Both regions, Sierra de Francia and Las Hurdes, seem oriented day by day towards everything related to tourism. Perhaps this type of activity, we think, could be a means to stop the abandonment of rural areas in both regions, as well as improving the economy, of course.

Precisely, we have wanted to talk about it with Francisco Javier García Hidalgo, Mayor of Villanueva del Conde and provincial deputy, delegate of Tourism and Artistic Heritage and Documentary, without forgetting the topic of the cooperation agreement between the two regions, reflected in a recent and interesting forum.

Javier is a person of nice, nearby treatment, someone who is proud of being born in the region of Sierra de Francia, as he himself said in Villanueva del Conde, during the celebration of declaration of Historic Site, topic of which we wrote in previous issues of our magazine. Then he said: "We are serranos, we have jumped on another car, but we are serranos".

Here you are part of the conversation we had about the cooperation between Las Hurdes-Sierra de Francia, on tourism, present and future.

-**What the tourism thrust capability of the Sierra de Francia is due?**

-Besides the strengths and resources of the Sierra de Francia, for its enterprising germ, historical germ, is a region to needs, years has, that liveliness, that way of living made the serrano was sharpening his wit and was promoting this enterprising and business germ on tourism. We have managed to canalize that situation, we have been able to read, decipher the code and focus on tourism towards natural, heritage, cultural and geographical resources and look for the future of this region.

-**In that regard, people from Sierra de Francia is different than other people from Castilla?**

-I think so. Probably, there are regions somewhat more developed in tourism, but the Sierra de Francia model has much strength and with a long road ahead yet.

-**Can collaboration between Las Hurdes and Sierra de Francia make that the first get a more continuous tourism?**

-Probably. Only the man understands physical barriers, and I think it is time that the Sierra de Francia serve -among quotation marks and without malinterpretation- to carry away and try that this region evolve and to create products and experiences that make future tourists stand more hours and more days, which is ultimately what affects the good of the agents themselves and tourist business man of the regions.

Perhaps it happens something similar to Salamanca city. In order to stop visitants more hours, more days, more time, it has to look in rural areas, in regions such as Arribes or Sierra de Francia to make that the experience is not depleted as a model. This case is something similar. Salamanca city needs "friendly regions" within its territory, proximity, to its product, the experience is longer, more lasting in terms of time, and stop customer that way. I see a similarity, but closer, regarding Las Hurdes.

-**So, do you foresee a good future for this collaboration between Las Hurdes and Sierra de Francia, with concrete and practical steps?**

-I think it's time to put the scalpel and offer not only tourists, but entrepreneurship, the creation of public-



private partnerships, which today represent the most successful model in tourism to get something. If we are not able to realize and concrete steps in the following forums, we will be wrong again, we will be wrong from the Administrations, people will stop believing in this potential deal-model promotion, in this tourist innovation Hurdes-Sierra de Francia, Sierra de Francia-Hurdes.

-Do you think that tourism can stop the abandonment of rural areas?

-I do not know if I'll answer the question. Today, many sectors enter under the umbrella of tourism. And I think not only to keep the population in rural areas, but also to maintain natural spaces, heritage sites, different categorizations... tourism in these provinces where depopulation is so pressing, so rampant, should be a standard-bearer as the engine generator of wealth and I do not know if as generator of growth and settlement of new people, but at least it should be a way of keeping people who now inhabit the regions.

-That may not be enough. Do not you think the rural inhabitant feels a little abandoned?

-From I am a deputy I said the ideas, the projects launched, or that we are going to launch in the future, should give pabulum people in rural areas, but not only in tourism but in any subject, in the same Spatial Planning Act, that is so fashionable in Castilla y León ... We



must realize that the province of Salamanca, and also if we extrapolate to Cáceres, has a huge dispersion, such is the number of municipalities we have in Salamanca, and throughout Castilla y León, that prospects can not be the same from an office in Valladolid and Salamanca that in rural areas, in the own territory, so our policies, not only tourist, but economic, environmental..., must be increasingly closer to rural areas.

Recently, we have been witnesses of the coherence between the way of thinking and Javier's actions. As we said at the beginning, our own magazine has echoed in previous editions of the great work done in Villanueva del Conde, the village of which he is Mayor, to get the declaration of Historic-Artistic Site, as well as the work made to create and develop Wine Route Sierra de Francia Association, promoted by several municipalities, among which Villanueva del Conde is. And they are only some examples.

We appreciate the kindness of Javier, the time we stole him, that we know he has not; we wish him great success in all the initiatives already launched and the attainment of other many ideas that can stop the abandon of rural areas and serve as a reference to other places in our country.

Text and images: Esther de Aragón



Centro de Turismo Rural Riomalo. Riomalo de Abajo. Las Hurdes
www.riomalo.com www.lashurdes.com Tel.: 927434020

Tema del mes. Topic of the month

LOST THEORY FESTIVAL

A finales de agosto, los meandros del Alagón acogieron a seis mil personas, procedentes de 60 países, en uno de los festivales de música electrónica más importantes del mundo. Aquí está nuestro reportaje gráfico

During the last days of August, the meanders of the Alagón welcomed six thousand people from 60 countries, one of the most important electronic music festivals in the world. Here you are our illustrated report

Texto: Esther de Aragón. Fotos: Joaquín Villén



El martes 23 de agosto de 2016 comenzó la XI edición del Lost Theory Festival, la I realizada en España. El evento se celebró al borde del Alagón, en las proximidades de la población hurdana de Riomal de Abajo (Cáceres), pedanía de Caminomorisco, y en tierras de la vecina Cabaloria, convertida hoy en un despoblado por la construcción del embalse de Gabriel y Galán y territorio de la salmantina Sotoserrano..

La undécima edición de este evento ha ido reuniendo año a año a miles de personas de todas las zonas del planeta y en Riomal se hablaba de una cifra de hasta 6.000 asistentes, procedentes de más de 60 países.

Los preparativos han durado casi un año, pero ha valido la pena, por la experiencia, por el impacto económico y porque las imágenes del Alagón han dado la vuelta al mundo

On Tuesday August 23, 2016, the XI edition of Lost Theory Festival began. The event was held at the Alagón riverbank, near Riomal de Abajo, village of Las Hurdes (Caminomorisco, Cáceres, Spain), and in lands of the nearby village of Cabaloria (Sotoserrano, Salamanca), now converted into a depopulated since the early 60s by the construction of the reservoir of Gabriel y Galán.

The edition of this traditional event has been gathering every year thousands of people from all over the world and, in Riomal, the organization talked about a figure of 6,000 attendees, from more than 60 countries.

The preparations have lasted almost a year, but it was worth it, for the experience, the economic impact and because the images of Alagón have been seen around the world.







UNA GRAN FIESTA

Desde el martes por la noche, cuando empezó la música, hasta el domingo 28, más de 60 conocidos dj's llenaron de música electrónica los meandros del Alagón. Elaborados y artísticos escenarios, así como una increíble proyección de luces, convirtieron los acantilados del Alagón en melódicos cuadros al óleo, al menos eso parecían las paredes rocosas que cierran el cauce bajo las composiciones de luz.

Y resultaba muy curioso ver los alrededores poblados por personas de lo más variopinto, tanto asiáticos, como americanos, australianos, europeos... personas todas ellas enamoradas de la música electrónica y que estaban aprovechando estas épocas para ir a los diferentes festivales que se celebran por el mundo.

Durante esos días, tampoco fue raro escuchar pequeños conciertos de músicos, espontáneos entre los asistentes, capaces de continuar haciendo que el Alagón vibrara al compás de maravillosas interpretaciones.

A WONDERFUL FIESTA

Since Tuesday night, when the music started, until Sunday 28, more than 60 known DJs filled the meanders of the Alagón with electronic music. Elaborate and artistic scenarios, as well as an incredible projection lights, turned the cliffs of Alagón in melodic oil paintings, so it seemed the rocky walls, that close the course of the river, under light compositions.

And it was very curious to see around populated by people of diverse cultures, both Asian, as Americans, Australians, Europeans ... people who love electronic music and who were taking advantage of these times to go to different festivals held across the world.

During those days, it was not uncommon to hear small concerts of musicians, spontaneous among participants; they were able to continue making the Alagón vibrate to the beat of wonderful performances.



Curiosamente, no hizo falta recordar a los asistentes que estaban en una zona natural y debían cuidarla. Observamos que eran personas cultas y educadas, con una filosofía de vida natural y un equilibrio espiritual muy singulares.

Y preguntando a quienes se movían por allí, sobre las impresiones recibidas, el adjetivo más frecuente era “alucinante”, tanto el propio festival como quienes han acudido.

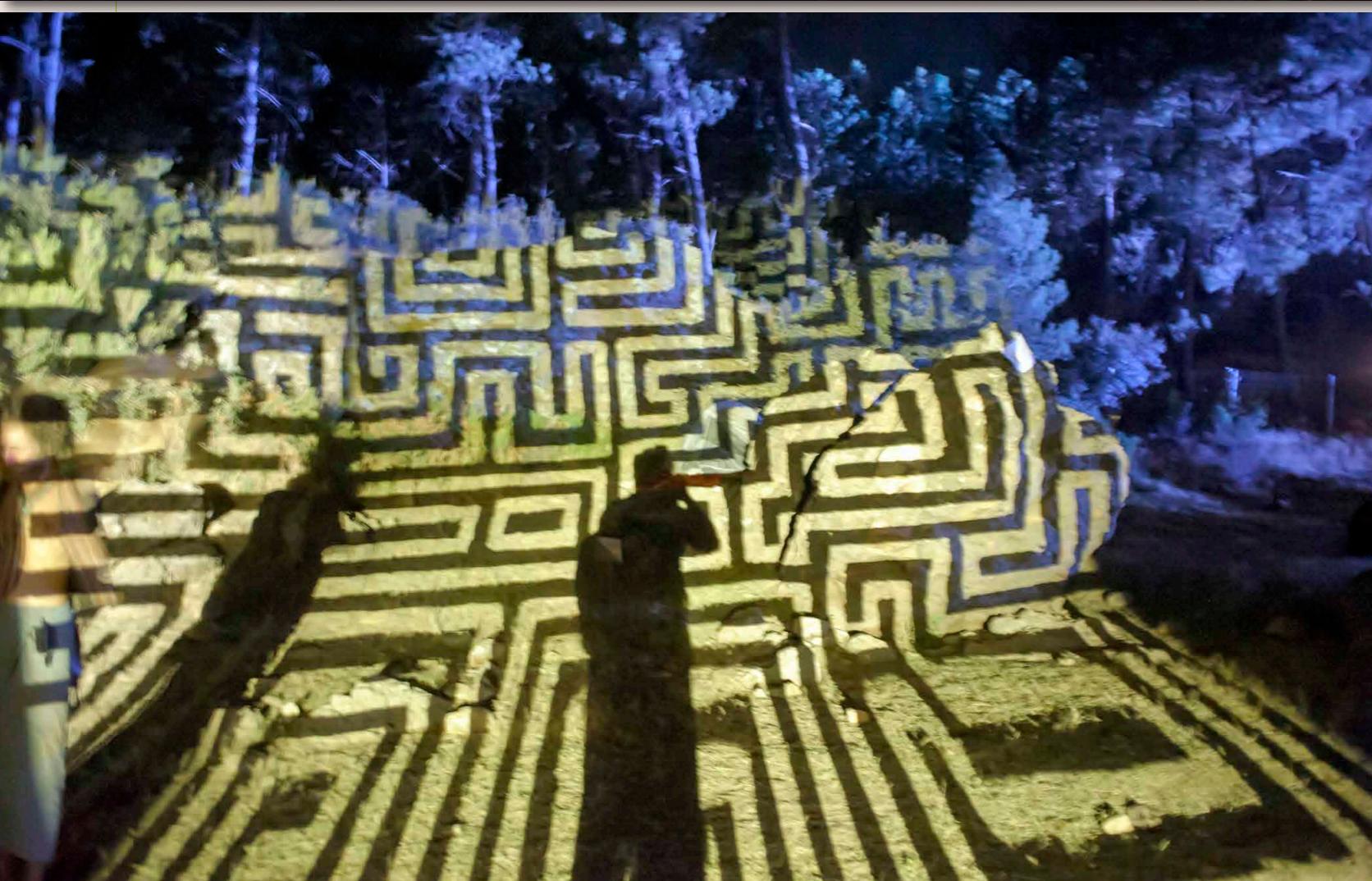
Pero nosotros tenemos que añadir que el comportamiento de todos fue “admirable”, pues, acostumbrados a como acaban los festivales en nuestro país, quedamos muy sorprendidos del respeto que por las personas y el entorno tienen quienes se reunieron en el Alagón.

Interestingly, they did not need to remind the audience that they were in a natural area and had to care for it. We note that they were cultured and educated people, with a very unique philosophy of natural life and spiritual balance.

And when we asked locals about their impressions, the most common adjective was “amazing”, both the festival and those who have gone.

But we must add that the behavior of people was “admirable”. We are so accustomed to the festivals in our country that we were very surprised of the respect that the assistants had both the environment and people’s own.





ORGANIZACIÓN

La organización del festival, de origen belga, tuvo que extremar las precauciones, puesto que conocían la necesidad de proteger el entorno natural y de evitar cualquier riesgo, sobre todo los incendios. Las medidas tomadas al respecto fueron rigurosas para eludir el más mínimo problema, para las personas y el medio ambiente.

A tal fin, prepararon medios suficientes para combatir cualquier conato de incendio y, además, se dotó a los participantes de un conjunto de normas, entre ellas la prohibición de hacer fuego o de fumar, salvo en los lugares previstos para ello.

UN ANTES Y UN DESPUÉS

Extrañados por la elección del lugar, los responsables de la organización nos comentaron que la publicidad que Castilla y León y Extremadura han ido realizando estos años del meandro del Alagón, el Melero, hizo que se fijaran en estos parajes idílicos.

Y cuando les preguntamos qué influencia podía tener el Lost Theory Festival en la zona, nos comentaron que, además de la puesta en valor de los propios asistentes, las imágenes de esta zona extremeño-salmantina darían la vuelta el mundo, lo que no nos ha parecido raro puesto que tuvimos la oportunidad de ver un “drone” de la BBC tomando imágenes del festival y del entorno.

El impacto económico fue notable, ya que las poblaciones, tanto cacereñas como salmantinas, notaron un gran incremento de visitantes, con todos los beneficios que eso trae consigo. Sin conocer la valoración oficial, no dudamos de los beneficios.

ORGANIZATION

The organization of the festival, of Belgian origin, had to be extremely careful, since they knew the need to protect the natural environment and avoid any risks, especially fires. In this regards, the measures taken were rigorous to avoid the slightest problem for people and environment.

So, they prepared sufficient resources to combat any outbreak of fire and also they gave a set of rules to the participants, including the prohibition of fire or smoke, except in places provided for this purpose.

A BEFORE AND AN AFTER

Surprised by the choice of location, we asked the organization and they told us that publicity that Castilla y León and Extremadura have been doing these years of the meander, the Melero, made they noticed in these idyllic landscapes.

And when asked what influence could have Lost Theory Festival in the area, they noted that in addition to the appreciation of the attendees themselves, the images of this area would circle the world, as we also believed when we watched a “BBC drone” taking pictures of the festival and the environment.

The economic impact was remarkable, as populations, both from Cáceres and Salamanca, noticed a large increase in visitors, with all the added benefits. Without knowing the official assessment, we do not have doubt of these benefits.

Entrevista: Gervasio Martín Gómez

Alcalde de Caminomorisco

"Yo pienso que tenemos un futuro halagüeño, yo creo que se ha hablado mucho de Las Hurdes en blanco y negro y es hora de que se hable en color"

Texto y fotos. Texts and photos: Esther de Aragón

Cuando se pregunta a Gervasio los años que lleva como Alcalde de Caminomorisco, su respuesta resulta curiosa: "Llevo 29 años de alcalde. Comencé con 23 años, ¡esa locura hice!", pero la verdad es que quien se mueve por Las Hurdes no concibe Caminomorisco sin Gervasio o a Gervasio sin Caminomorisco. Hemos tenido una agradable charla con él, en la que hemos hablado de temas de alcaldía, pero también hemos querido conocer un poco mejor al hombre que hay por detrás del cargo público y aquí quedan sus opiniones, y sus esperanzas, por supuesto.

-¿Tantos años de alcaldía no producen un gran cansancio?

-No, no. Tuve hace 8 o 10 años un problema de agotamiento, pero lo superé. A mí me gusta mucho la política, desde los 16 años en el partido, he estado en este mundillo siempre. Es verdad que nunca pensé estar en política, estaba estudiando en Cáceres y cuando llegué al pueblo de vacaciones, me dijeron que teníamos que presentarnos a las elecciones. Yo tenía 19 o 20 años y dije que no, no pensaba entonces dedicarme al ayuntamiento. Un grupo de estudiantes me hablaron y me dijeron que había cosas que estaban mal en el pueblo, que había cosas que cambiar. Era gente mayor la que estaba en el Ayuntamiento. Yo animaba a la gente y al final me vi involucrado. Nos presentamos y ganamos. Y desde entonces..

-¿Y tú no te "quemas", como mucha gente dice?

-No, yo disfruto porque hago algo que me gusta. ¡Esa es la diferencia! Yo creo en la política, en la "Política" con mayúsculas, sobre todo la municipal, la del Ayuntamiento, que me encanta. Yo he sido diputado provincial, diputado autonómico, pero como esto no hay nada, como alcalde del pueblo de uno, no hay nada.

-¿Por qué?

-Eso decimos todos los alcaldes. ¿Por qué? Eso es lo que más tiempo nos lleva, le dedicamos las 24 horas, a veces disgustos, evidentemente, le quitas mucho tiempo a la familia, es cierto, pero nos gusta. Quizás el contacto con la gente, el hecho de poder resolver pro-



blemitas, por pequeños que sean, si hay alguien que viene al ayuntamiento con un problemita, aunque sea administrativo, y lo resuelves, ves su cara de satisfacción cuando se va...

-Pero tu territorio es muy grande...

-Sí, pero estamos acostumbrados porque siempre hemos vivido con las pedanías. Algunas, como Riomalo, están lejos, pero forman parte del pueblo y nuestra forma de actuar no nos ha ido mal. Sobre todo, atendemos a la gente. No hacemos milagros, porque tampoco somos milagrosos, pero resolver esos problemillas nos hace sentir satisfechos. Yo siempre digo que cuando

sea mayor y pasen a mi lado, pensaré que algo de culpa tengo yo por lo conseguido. Todo eso me anima a seguir. Además, he tenido la suerte de hacer un equipo joven, ya estoy pensando en el relevo, pero no sé si me dejarán, porque a poco que me animen, continuaré.

-Las numerosas actividades que promueve el Ayuntamiento, ¿son normales en los municipios de Las Hurdes, o es cuestión de Caminomorisco ?

-No es muy normal, desafortunadamente. Debería ser. La culpa de esto la tienen las concejalas y los concejales, que son jóvenes, muy involucrados también, y hemos intentado que se palpe la cultura, hacer activida-

des deportivas, culturales, ese tema... Hasta ahora los alcaldes nos dedicábamos a echar hormigón, a arreglar calles. Es verdad que había que hacerlo, saneamientos, tuberías... ese tipo de cosas. Yo estoy encantado con los chavales y chavalas, que son fenomenales. Hacer cultura, actividades para niños, para gente mayor... Y la gente ha respondido muy bien. Desde que ha entrado esta gente joven, hace ya ocho años, le estamos dando una vuelta importante. La cultura, yo creo, es importante.

-¿Hacia dónde crees que van Las Hurdes?

-La comarca en sí es complicada. Tenemos dificultad en

"A la gente de Las Hurdes yo le pediría optimismo. La comarca tiene un futuro importante. Falta que nos lo creamos nosotros, que trabajemos todos en primera persona, en la misma dirección, creernos las posibilidades que tenemos"



los pueblos altos de Las Hurdes por la despoblación. Es una población envejecida y el futuro es complicado. Pinofranqueado, Caminomorisco, Vegas, Riomal... la zona sur, yo creo que tenemos un futuro importante, estoy convencido, y soy optimista por naturaleza. Tenemos el turismo, que es un sector importantísimo y estamos trabajando en él... Hay que crear empleo, es verdad, y estamos trabajando en ello.

-¿Crees que el futuro de Las Hurdes está en el turismo natural?

-Estoy convencido. Creo que tenemos ahí un filón que no hemos sabido explotar todavía. Nuestro déficit ha sido siempre esperar a que alguien de fuera viniera a solucionarnos los temas. Afortunadamente ya hay gente que está entrando en este tema, se dan de alta empresas pequeñas, con actividades de naturaleza, medio ambiente..., yo creo que por ahí van los tiros. El turismo es importantísimo. La crisis actual nos ha creado un problema con el empleo, porque ha vuelto al pueblo gente que trabajaba y vivía en Madrid o en Cataluña. Es un problema complicado ahora mismo, pero soy optimista. Estamos a punto de firmar con una empresa de biomasa la creación de cuarenta puestos de trabajo. Para el tema del paro es importante, porque hay familias que han llegado de fuera que lo están pasando mal.

La gente del pueblo es un poco autosuficiente con su huerto, sus aceitunas, su fruta... es más o menos autosuficiente, pero aquellos que han llegado... bueno, estamos ahí, ayudando como podemos, con el Banco de Alimentos... y se superará, esperamos que esto vaya hacia delante. Yo pienso que tenemos un futuro halagüeño, yo creo que se ha hablado mucho de Las Hurdes en blanco y negro y es hora de que se hable en color.

-¿Tú no piensas que ha venido bien a la comarca que se habla de ella?

-Sí. Aquí siempre ha habido el eterno debate de si Buñuel sí o no, y hemos tardado muchísimos años en darnos cuenta de que había que utilizarlo en positivo. Debe hacer unos 18 años, más o menos, cuando un grupo de gente nos dimos cuenta de ello y comenzamos casi una labor pedagógica para convencer al resto de gente de que eso había que utilizarlo en positivo. Y a pesar de eso, ese debate, aquí en Las Hurdes, va a existir siempre.

-Sobre el proyecto de colaboración con la Sierra de Francia...

-Me parece un acierto. Además, yo que me considero ciudadano del mundo, que no creo en fronteras, ni en rayitas de provincias, pienso que hemos perdido mucho

tiempo no haciéndolo antes. Es cierto que llevábamos trabajando en ello un tiempo, pero a veces las propias administraciones, por encima de las nuestras, ponían trabas. Afortunadamente hemos roto con esa barrera y tanto ellos, como nosotros, se han convencido de que es algo positivo, porque además nos unen muchas cosas, tanto culturales, como de costumbres, la naturaleza.. es una continuidad. Estamos trabajando a través de la Delegación de Turismo, tanto de Castilla y León como de Extremadura. Un paso importantísimo. De hecho, hemos firmado con Sotoserrano para hacer conjuntamente doce actividades al año, rutas de senderismo, rutas ciclistas, piragua... ya están cerradas, con fecha y todo. Con La Alberca ya estamos también trabajando para hacer otro tipo de cosas. Yo creo que sí, que ha sido todo un acierto... estábamos tan cerquita y tan lejos a la vez, era un poco absurdo. Para nosotros puede ser muy bueno, porque a La Alberca llega un gran número de turistas, es impresionante, y vamos a intentar que ese turismo baje a Las Hurdes, de alguna forma. Para mí no tenía mucho sentido que las Administraciones estuvieran así, un poquito de espaldas. Las líneas provinciales se crearon y casi que nos han hecho que nos viéramos un poco como enemigos, cuando somos vecinos. Es curioso que pertenezcemos a una asociación que hemos creado con Portugal para hacer cosas conjuntas, como ferias, y con Salamanca no hacíamos nada. Yo culpo a las Administraciones Autonómicas.

Algo más personal

Un hobby: la fotografía natural. Soy aficionado y le dedico el tiempo que puedo, en fines de semana. Y me gusta ir solo por los montes.

Algo de música: Triana y Pink Floyd.

Un libro: El Quijote. Lo he leído varias veces y cada vez que lo hago, descubro algo nuevo. Donde el corazón te lleve, de Susana Tamaro.

¿Amigo de las fiestas?: No tanto, prefiero estar con amigos... cosas más reducidas.

Un lugar: Colombia, que ya conozco pero me gustaría conocer en profundidad.

Un deporte para practicar: El fútbol. Lo veo, pero no soy un forofa, lo que me gusta es practicarlo.

Una película. La última que he visto me ha encantado: El olivo. Hay una que he visto muchas veces, "Amanece que no es poco", que me ha gustado siempre mucho.

-¿Qué ferias hace Caminomorisco?

-Hacemos tres: la de Apicultura y Turismo, que es la más importante y está muy reconocida, la de la Tapa, que se hace el Sábado Santo y una tercera, que es de Asociaciones, esta última estamos intentado consolidarla. Tenemos siete asociaciones: culturales, deportivas, de senderismo, de mayores, de mujeres...

-Si tuvieras que pedir algo a tu gente, ¿qué sería?

-A la gente de Las Hurdes yo le pediría optimismo. La comarca tiene un futuro importante. Falta que nos lo creamos nosotros, que trabajemos todos en primera persona, en la misma dirección, creernos las posibilidades que tenemos.

Ha sido todo un placer conversar largamente con Gervasio. Hemos aprendido muchas cosas, pero nos quedamos con la idea de que la "Política" no tiene por qué ser tan terrible y que los políticos no siempre forman parte de ese grupo de personas que nos gustan poco.

Lo cierto es que admiramos su entrega, su proximidad, su deseo de seguir trabajando con ilusión por el municipio. Hemos sido testigos de ello con su implicación en la realización de Lost Theory Festival.

¡Gracias por tu tiempo y amabilidad, Gervasio! Hasta pronto.



Interview: Gervasio Martín Gómez

Mayor of Caminomorisco

When we asked Gervasio how many years he has been Mayor of Caminomorisco, his answer is curious: "I have been 29 years of Mayor. I started when I was 23 years old. That madness I did! ". The truth is that whoever goes across Las Hurdes, does not conceive Caminomorisco without Gervasio and Gervasio without Caminomorisco. We had a nice chat with him, which we have discussed issues of the municipality, but we also wanted to know a little more about the man there is behind the public office and here you are his points of view, and his hopes, of course!

-So many years of Mayor..., don't they produce a great tiredness?

-8 or 10 years ago I had a problem of exhaustion, but I got over it. I really like politics, from 16 years I am in the political party, I've been in this business forever. It is true that I never thought to be in politics, I was studying in Cáceres and when I got home in summer, they said we had to stand in the elections. I was 19 or 20 years, and I said no, I did not think to dedicate the town hall then. A group of students talked to me and told me that there were things that were wrong, there were things to change. The City Hall has older people then. I was encouraging people and ultimately I get involved. We run in the local elections and won. And since.

-And don't you "burn", as most people say?

-No, I enjoy it because I do something I like. That is the difference! I believe in politics, in "Politics" in capital letters, especially the city, the City Council, which I love. I have been provincial deputy, regional deputy, but nothing like this,... There is nothing as to be Mayor of the town village.

-Why?

-That This is the question that all the mayors do to ourselves. Why? The City Council takes us much time, we dedicate 24 hours, sometimes there are dislikes, obviously, you take away a lot of time to the family, it is true, but we like it. Perhaps the contact with people, being able to solve little problems, however small, if someone comes to the council with a little problem, even administrative, and you solve it, you can notice the satisfaction of the persons...

-But your territory is very large...

-Yes, but we are used because we have always lived with our villages. Some, as Riomalvo, are far away, but they are part of the municipality and, besides, we haven't done all that badly. Above all, we serve people. We do

not make miracles, because we are not miraculous, But solving these little problems makes us feel satisfied. I always say that when I grow up and people walk by me, I'll think that I have some guilt for what has been achieved. All this encourages me to continue. Also, I have been lucky enough to make a young team, and I'm thinking about retiring, but I do not know if I leave, because little to encourage me, I will continue.

-Are the number of activities, promoted by the City Council, normal in Las Hurdes, or it is just a question of Caminomorisco?

-It's not quite normal, unfortunately. It should be. The reason for this lies on the councilwomen and councilmen, who are young, very involved too and we have tried that culture was felt, to organize sports, cultural activities, that topic ... So far the mayors had to take concrete, to arrange streets. It is true that it had to be done, reparations, pipelines... this kind of things. I am delighted with people of the Council, they are great. We organize culture activities, activities for children, older people ... And people have responded very well. Since these young people have entered, already eight years ago, we are giving an important turn. Culture, I believe, it is important.

-Where do you think Las Hurdes go towards?

-The region itself is complicated. We have difficulty in the villages of Las Hurdes Altas because the depopulation. It is an aging population and the future is complicated. Pinofranqueado, Caminomorisco, Vegas, Riomalvo... the south..., I think we have an important future, I am convinced, and I am optimistic by nature. We believe in tourism, which is an important sector and we are working on it ... We need to create jobs, it is true, and we are working on it.

-Do you think Las Hurdes have a hopeful future in natural tourism?

-I am sure. I think we have a gold mine there that we have not known how to develop yet. Our deficit has always been the wait-and-see attitude, to hope that someone was coming to solve the problems. Fortunately there are people who are entering this topic, they are creating small businesses, of nature activities, environment... I think this is the way the wind is blowing. Tourism is important. The current crisis has made us a problem with employment, because people have returned to village, people who worked and lived in Madrid or Cataluña. This is a complicated problem right now, but I'm optimistic. We are going to sign with a biomass

"I think we have a promising future, I believe it has been spoken very much in black and white about Las Hurdes and it's time to talk in color"



company and we are going to create forty jobs. For the unemployment matter it is important because there are families who have come from other places of the country who are suffering now. People in the villages are a bit self sufficient with its garden, its olives, its fruit... they are more or less self-sufficient, but those who have come lately... well, we are there, helping as we can, with the Food Bank... and we will be overcome, we ex-

pect to go forward. I think we have a promising future, I believe it has been spoken very much in black and white about Las Hurdes and it's time to talk in color.

-Do you think it has been positive all that has been said about the region, good or bad?

-Yes, I think so. Here there has always been the endless discussion of whether Buñuel yes or no, and we

"I would ask optimism to people of Las Hurdes. The region has an important future. What we need is to believe ourselves, to work all of us in first person, in the same direction, and to believe in our possibilities."



have taken many years to believe that it had been positive. About 18 years ago or so, a group of persons we realized this and started almost a pedagogical work to convince other people that we could use it positively. And despite that, this debate will always exist here, in Las Hurdes.

-Tell us something about the collaborative project with Sierra de Francia.

-I think it is an excellent idea. Also, I consider myself a citizen of the world who do not believe in borders, provincial lines, I think we've lost a lot of time not doing before. It is true that we had been working on it for a while, but sometimes the administrations themselves, above our own, put obstacles. Fortunately, we have broken that barrier and they are convinced that is a

good thing, like us, because we share many things besides, in matters like culture and customs, nature .. it is a continuity. We are working through the Delegation of Tourism, both of Castilla and León and Extremadura. A very important step. In fact, we have signed together with Sotoserrano the organization of twelve activities a year, hiking and biking routes, canoeing ... they are already closed, with date and everything. With La Alberca we are also working to organize other things. I think it has been a success ... we were so close and so far at the same time, it was a bit absurd. It can be very good for us, because La Alberca has a large number of tourists, it is impressive, and we will try this tourism goes down to Las Hurdes, somehow. I think it did not have very much felt that the Administrations were like that, a bit of backs. The provincial lines were created

and almost they have made we see each other like a bit enemies, when we are neighbors. It is curious that we belong to an association we have created with Portugal to make joint things such as fairs, and we did nothing with Salamanca. I blame the regional administrations.

-How many fairs are organized by Caminomorisco?

-We do three: Beekeepers and Tourism, which is the most important and well known, the Fair of the Snack, on the Saturday of Ester, and a third of Associations, the latter we are trying to consolidate it. We have seven associations: cultural, sports, hiking, older, women...

-What would you ask to your people?

-I would ask optimism to people of Las Hurdes. The region has an important future. What we need is to believe ourselves, to work all of us in first person, in the same direction, and to believe in our possibilities.

It has been a pleasure to talk for a long time with Gervasio. We have learned many things, but we are left with the idea that "Policy" does not have to be so terrible and the politicians are not always a part of this group of persons that we like little...

The truth is we admire Gervasio's dedication, his closeness, his desire to continue working with enthusiasm for the municipality. We have been witnesses of it with his implication in the performing of the Lost Theory Festival.

Thank you for your time and kindness, Gervasio! See you soon.

Foto: Gervasio Martín Gómez and some representatives of institutions of Cáceres and Salamanca in El Melero



Something more personal

A hobby: The images of nature. I am keen on it and I spend the time I can, usually on weekends. And I like to go alone across the mountains.

Some music: Triana and Pink Floyd.

A book: El Quijote. I have read it several times and each time I do again, I discover something new. And also, Donde el corazón te lleve (Where the heart takes you), of Susanna Tamaro.

Are you a friend of fiestas?: Not so much, I'd rather be with friends... smaller things.

A place: Colombia, I already know it but I'd like to know in depth.

A sport to practice: Football. I watch it, but I love it, but I'm not a fan, what I like is to practice it.

A film. The last one that I have seen I have been charmed with: El olivo. There is one I've watched many times, "Amanece, que no es poco" (Dawn breaks, which is no small thing), which I have always been charmed with.

Upueblo. A village

Sotoserrano (Salamanca)

Desconocida para muchos, El Soto, la población más meridional de la Sierra de Francia, esconde rincones mágicos en su conjunto urbano y paisajes naturales tan bellos como el propio Melero



Texto y fotos. Texts and photos: Esther de Aragón

La historia de Sotoserrano se pierde en el tiempo, aunque muchos de sus datos se destruyeron en el incendio que sufrió el ayuntamiento, en 1941. Sin embargo, los restos de castros vettones y romanos, los edificios de los antiguos convento y hospital de peregrinos, la Cruz de Santiago grabada en diversos lugares, los signos sobre las puertas, los topónimos y un largo etcétera, nos recuerdan que la población, antiguamente llamada Soto de Francia, no sólo hunde sus raíces en tiempos muy lejanos, sino que da signos de haberse ido enfrentando a una importante historia, hasta alcanzar nuestros días, preservando en el camino una curiosa fisonomía tradicional y retando al futuro con una fortaleza que resulta enviable en el medio rural actual.

Como parte del territorio que engloba la Sierra de Francia, los terrenos de Sotoserrano se encuentran en el Parque Natural de Batuecas-Sierra de Francia. Su entorno, de insólita belleza natural, está surcado por

el río Alagón, que horada las bases de su "puente romano" buscando remansar sus aguas en el embalse de Gabriel y Galán.

Siendo, como es, el municipio más meridional de la Sierra, su territorio conserva un particular paraíso natural, Arca y Buitrera, un espacio que se extiende hacia el sur, siguiendo los maravillosos meandros del Alagón y acariciando los despoblados de Cabaloria y Martinebrón. De hecho, el Melero, el meandro más conocido del Alagón, visible desde el Mirador de la Antigua, junto a Riomal de Abajo, lo que enseña es su península soteña, llamada La Romerosa, además de los montes que cierran el espacio natural de Arca y Buitrera por encima del Alagón.

Tal y como comentábamos en revistas anteriores, desde la alcaldía de Sotoserrano se está promoviendo la recuperación de la senda que va de Cabaloria a Martinebrón, lo que permitirá en breve realizar a pie el

Unknown to many people, El Soto, the most southern village of the Sierra de Francia, hides magical corners in the urban area and natural landscapes as beautiful as the own Melero

The history of Sotoserrano is lost in time, although many of their data were destroyed in the fire that suffered the town hall in 1941. However, the remains of Vettones "castros", and Roman, and the buildings of the old convent and hospital of pilgrims, the Cross of Santiago engraved in several places, the also engraved signs, on the doors, the names and so on, remind us that the village, formerly called Soto de Francia, not only has its roots in very ancient times, but gives signs of having been facing an important story to reach our days, preserving the traditional physiognomy and challenging the future with a strength that is enviable in today's rural areas.

As part of the territory that includes the Sierra de Francia, the lands of Sotoserrano are in the Natural Park Batuecas-Sierra de Francia. Its environment, of unusual natural beauty, is crossed by the river Alagón, that goes on drilling the base of its "Roman bridge", looking for quietening its waters in the reservoir of Gabriel y Galán.

Being, as it is, the most southern village of the Sierra, the territory retains a particular natural paradise, Arca and Buitrera, an area that extends south along the wonderful meanders of the river Alagón and stroking the depopulated of Cabaloria and Martinebrón. In fact, El Melero, visible from the Mirador de la Antigua, next to Riomal de Abajo, the well known meander of the Alagón, teaches a peninsula, called La Romerosa, that owns to Sotoserrano, plus the mountains that close the natural space of Arca y Buitrera, above the Alagón.

As we mentioned in previous magazines, from the Council of Sotoserrano it is promoting the recovery



path that goes from Cabaloria to Martinebrón; this will help that visitors can realize that beautiful walk and know the lands that closes the Alagón, in its Salamanca area .

Two important rivers reach the Alagón in the area: the Francia, on the border of El Soto and Miranda del Castañar, in the place called "Vuelta Blas Curto" close

trayecto y conocer el terreno que cierra el Alagón por su zona salmantina.

Dos importantes afluentes recibe el Alagón en la zona: el río Francia, en el límite de El Soto y Miranda del Castañar, en el paraje llamado "Vuelta Blas Curto", junto Las Navezuelas, y el Cuerpo de Hombre, visible desde el mirador que hay por encima del "Puente Romano", saliendo por la carretera de Béjar. Otros arroyos y fuentes van volcando sus aguas al río, facilitando la práctica de deportes tales como los conocidos descensos en piragua desde El Soto al Melero.

LA POBLACIÓN

Aunque sabemos de la antigüedad de los asentamientos, Sotoserrano entra en la historia, definitivamente, tras la repoblación medieval y la donación que Alfonso IX de León hizo al Arzobispo de Compostela en 1192, de la iglesia, terrenos, pertenencias y ríos del Soto de Francia.

La Orden de Santiago y uno de los ramales del Camino, que unía la Sierra de Béjar y el Santuario de la Peña de Francia, ayudaron a que Sotoserrano conformara su núcleo urbano en consonancia con la tradicional arquitectura serrana, de piedra y entramado de madera y adobe, muchas asoportaladas, algunas blasonadas, otras con balcones -corredores-. Su caserío, deliciosamente enrevesado, enseña varias casas de piedra en cuyos dinteles se ha querido ver la procedencia de judíos conversos, por los signos cristianos. Esos signos grabados dan todavía un mayor encanto a las casas de la población, ¡sin duda!

El Soto tuvo cárcel, pósito, hospital de peregrinos, como muchos pueblos de la Sierra y como es habitual en zonas bajo la influencia de la Orden de Santiago; también parece ser que tuvo Casa de la Inquisición. Lo cierto es que los nombres de Barrio del Castillo y de la Iglesia, así como sus pasadizos, los restos de sus molinos, batanes y ferrerías, sus puentes y fuentes, recogen las señales que ayudan a reconstruir la historia, a pesar de la pérdida de documentos.

Su población disminuyó con la terrible emigración de los años 60, que también vivió la zona. Entonces llegó a tener más de 1.200 habitantes. Hoy cuenta con 690 y es uno de los lugares con gran dinamismo económico, gracias a sus olivos, vides y frutales, así como a su fábrica de jamones.

PATRIMONIO

Además de disfrutar del valioso patrimonio natural, Sotoserrano tiene un importante legado artístico. En la zona alta del núcleo antiguo se encuentra el Barrio de



to Las Navezuelas, and the Cuerpo de Hombre, visible from the viewpoint there is above the "Roman Bridge", going out of the village and taking the road of Béjar. Other streams and fountains are flowing their waters into the river, facilitating the practice of sports such as canoeing from El Soto to El Melero.

THE URBAN COMPLEX

Although we know of its former settlements, Sotoserrano entered into the history, definitely, after the medieval repopulation and the donation that Alfonso IX of León made the Archbishop of Compostela, in 1192, of church, lands, belongings and rivers of Soto de Francia.

The Order of Santiago and one of the branches of the Camino de Santiago, which linked the Vía de la Plata and the Sanctuary of the Peña de Francia, helped Sotoserrano to shape its urban complex in line with the traditional architecture "serrana", of stone and half-timbered adobe and wood houses, many with arcades, some emblazoned, some with balconies -corredores-. The streets, deliciously intricated, teaches several stone houses, whose lintels, as some people, show the origin of converted Jews, because of their Christians signs. These engraved signs still give more charm to the houses of Sotoserrano, no doubt!

El Soto had prison, granary, hospital of pilgrims, as many villages in the Sierra, what is usual in areas under the influence of the Order of Santiago; also it seems to have had an Inquisión house. The truth is that the names of Barrio del Castillo and de la Iglesia and its passages, the remains of their mills, fulling mills and foundries, its bridges and fountains, collect signals that help to reconstruct the history, despite loss of documents.

The number of inhabitants decreased with the terrible emigration of the 60s, since it happened in the whole rural Spanish area. Then, it had more than 1,200 inhabitants. Today it has 690 and is a place with great economic dynamism, thanks to its olive trees, vines and fruit trees, as well as its ham factory.

THE HERITAGE

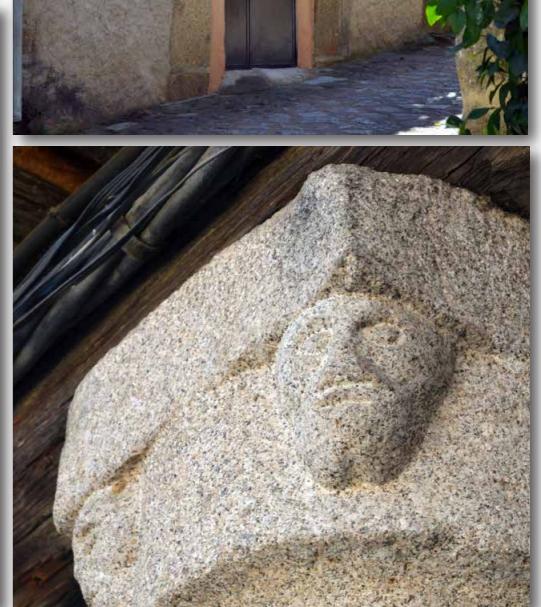
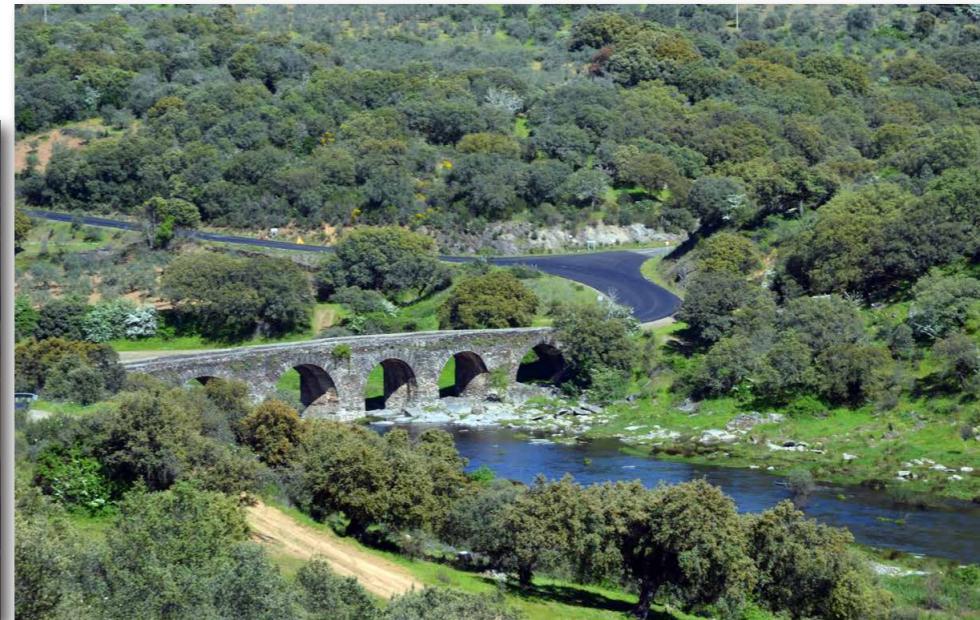
Besides having a valuable natural heritage, Sotoserrano adds an important artistic legacy. In the upper area of the old town, the Neighborhood of the Church, that is crowned by the temple of the Assumption, built between the thirteenth and sixteenth centuries, with three naves, Mudéjar coffered ceiling, wall paintings, a beautiful bell tower, built its upper part in mid-nine-

la Iglesia, coronado por el templo de La Asunción, edificado entre los siglos XIII y XVI, de tres naves, artesonado mudéjar, pinturas murales, un bello campanario, edificado su parte superior a mediados del XIX, y un púlpito de piedra, con la cruz de Santiago, la mitra papal y el escudo de la Orden Franciscana.

Desde el campanario, las panorámicas sobre la población son espectaculares y permiten sospechar lo intrincado de su conjunto urbano.

Rodeando la iglesia, las casas antiguas de Sotoserrano, incluida la que conserva una vieja almazara, que lucen sus piedras, entramados y corredores.

A un lado, las curiosas construcciones que se levantan junto a la Fuente de Maricavosa y hacia la Plaza Mayor, las callejuelas que se retuercen de forma inverosímil en algunos puntos, con pasadizos que comunican calles y el agua susurrando bajo las piedras hacia las demás fuentes.



Todas lucen inscripciones, algunas tan interesantes como la llamada Fuente Pública, ubicada en las inmediaciones de la Plaza Mayor, que tiene una inscripción superior en la que se detalla su inauguración en tiempos de Carlos IV, en 1791.

La Plaza Mayor es el punto más emblemático de Sotoserrano. El espacio tiene un enorme encanto, puesto que en él se funde mucho de la esencia de la población: el pasado, en perfecta armonía con lo actual, la arquitectura y fisionomías serranas, edificios emblemáticos que evocan atractivas historias y leyendas, sus gentes, que desde allí buscan la curiosidad de los visitantes y ayudan a que se introduzcan en el pasado del lugar. La Torre y Casa del Reloj, del XVI, cuya espadaña está rematada por una campana que da las horas del reloj, cuya maquinaria es de 1921. Al lado, la Casa del Pósito, los soportales, las ménsulas de madera, el Ayuntamiento en otro lateral, más soportales y corredores... Un lugar realmente evocador.

teenth, and a stone pulpit, with the Cross of Santiago, the papal miter and the shield of the Franciscan Order.

From the bell tower, the panoramic views of the village are spectacular and perfect to suspect the intricacy of its urban complex.

Surrounding the church, there are old houses, including one that preserves an old mill, all of them show their stones, timber and balconies. On the left side, the curious constructions built near the fountain of Maricavosa and, in the direction of the Plaza Mayor, the streets that twist so implausible at some points, with passages that connect streets and water whispering under stones looking forward other fountains.

All have inscriptions, some as interesting as the so-called Public Fountain, located near the Plaza Mayor,

which has a inscription above that dates its inauguration in times of Charles IV, at 1791.

The Plaza Mayor is the most emblematic point of Sotoserrano. The space has enormous charm, since it gathers much of the essence of the village: the past, in perfect harmony with actual things, the architecture and physiognomy of the Sierra, emblematic buildings that evoke attractive stories and legends, its people, who look for the curiosity of visitors and help them to know the local past. The Clock Tower and House, from the 16th century, whose steeple is topped by a bell that rings clock, whose machinery is from 1921. Next, the Granary, the arcades, the wooden corbels, the City Council in another lateral, arcades and rows of balconies... A very special place indeed.

Un paseo por la zona. A walk through the region

Senda -path- de la Majá Robledo

Esta ruta es una de las más emocionantes de Las Hurdes, sobre todo por su espectacularidad y belleza. Lo cierto es que la verticalidad y la magnitud de sus paisajes convierten la senda de la Majá Robledo en un paseo inolvidable.

This route is exciting and we are witnesses of it, mainly because of its spectacular and its great beauty. The verticality and the magnitude of its landscapes make the path of the Majá Robledo in one of the most beautiful walks through Las Hurdes.



Texto. Texts: Esther de Aragón. Fotos; Esther de Aragón . Fotos de fauna: David Santiago

El itinerario que proponemos sigue la pista que lleva a la presa de la "Majá Robledo," que recoge las aguas del naciente Río Hurdano, aquí llamado de los Casares. Altas montañas cierran el curso del río, que va recibiendo importantes aportes, como el del arroyo del Ceño, que se desciende entre rocas en un bello salto, frente al Mirador de la Pregonera, al que llegará nuestra ruta. Inmensos montes y roquedos acompañarán nuestra vertiginosa senda en sus constantes giros, subidas y bajadas.

Y por doquier, los bancales que han arrebatado los hurdanos a los montes para sus diminutos huertos. Extraña contemplación la de aquellos verticales valles y tapias de huertos y majadas. Muchas veces hemos citado la frase de Unamuno sobre Las Hurdes: "Una tierra sin tierra", pues aquí se siente totalmente la veracidad de la afirmación, así como la dureza de una vida pasada, afortunadamente, aunque no olvidada, como atestiguan los bancales y las majadas.

Por otra parte, diversas alquerías serán visibles a lo largo del recorrido, como La Huertre, que además el itinerario atraviesa al final. Por encima dejará Robledo y, hacia el Este, el valle de los Casares, con Casares de las Hurdes, Carabusino, Heras, Casarrubia y Asegur dominando el valle por el que discurre el río Hurdano. La senda, bien señalizada, es un camino tradicional entre las citadas alquerías y la zona de majadas del alto curso del Hurdano. Cuando alguien se asoma a aquellos remotos pagos quizás no entiende muy bien cómo ha podido mantenerse la vida allí, pero ese aspecto es uno más que promete esa emoción citada arriba. ¡La impresión está asegurada, así como el asombro y otros mil sentimientos más, tal es la belleza de la presente propuesta!

The itinerary we propose takes the path to the dam of "Majá Robledo," which collects water from the Hurdano river in its headwaters, here called "river" of the Casares". High mountains close the course, which is receiving significant contributions, such as the brook of the Ceño, that slips between rocks in a beautiful jump, in front of the Mirador de la Pregonera, which is a point of our way. Huge mountains and rocks go with our dizzy path in its constant turns, ascents and descents.

And everywhere, the terraces that have been wrenching from the mountains by the Hurdanos for their tiny gardens. Strange contemplation of those valleys and vertical walls of orchards and "majadas" (pens for goats). We have often cited the words of Unamuno on Las Hurdes: "A land without land", because here one can feel the truth of the statement, and the hardness of a past life, fortunately, but not forgotten, as evidenced by the terraces and the "majadas".

Moreover, various alquerías will be visible along the route, as La Huertre, that the route will cross at the end. Robledo will stay above and the path will look out of the valley of Casares, Casares de las Hurdes, Carabusino, Heras, Casarrubia y Asegur dominating the valley through which flows the river Hurdano. The "Senda Majá Robledo", well marked, is a traditional way between those alquerías and the "majadas" of the course of the Hurdano. When someone looks at those remote landscapes may not understand very well how somebody could keep living there, but that aspect is one that promises part of the emotion cited above. The impression is assured, as the astonishment and thousand others feelings, so is the beauty of this route!

El recorrido

Nuestra ruta comienza en la carretera entre Carabusino y Casares de las Hurdes, en una curva que tiene bien señalizado el acceso a la presa de la Majá Robledo. La entrada en pista permite dejar un vehículo e iniciar la andadura por una amplia pista. Por encima queda la alquería de Robledo y por debajo, La Huetre, a la que se acerca el recorrido al final.

La pista es la que se hizo para construir la presa, por lo que es cómoda, ya que sigue la misma curva de nivel de las laderas de la Sierra de la Canchera. Por debajo, siempre el curso del Hurdano, a veces imperceptible por la verticalidad del propio valle, cerrado y siniuso.

Por encima del curso, al otro lado de los montes, las cumbres de la Sierra de la Corredora. Sus picos más altos se acercan a los 1.500 metros de altitud, entre ellos el llamado Pico de la Corredora, que se eleva entre los altos valles del Hurdano y del Malvellido.

Antes de llegar al final de la pista, la ruta se asoma al espectacular Mirador de la Pregonera, ubicado en una posición casi inverosímil, sobre el pico del que toma el nombre. La ruta vuelve a él después de visitar la presa de la Majá Robledo, situada al final de la pista, en un bello paraje, llamado "La Roverde". La presa fue inaugurada por los Reyes en 1998 y recoge las aguas que bajan desde la Peña de la Canchera y el Pico Solombrero. El embalse es pequeño y muy bello, encerrado bajo los Picos de la Canchera y Solombrero y el lugar está acondicionado para descansar un rato.

El recorrido vuelve entonces y entra en el camino del Mirador. La senda desde este punto está señalizada, por lo que es difícil despistarse, a pesar de que parece imposible desde las alturas ver todo su siniuso trazado. Sin embargo, está asentada con pequeñas lajas de piedra.

La espectacularidad del entorno es innegable desde el Mirador de la Pregonera y casi de vértigo: Hacia el oeste, los montes que cierran la presa, imperceptible desde este punto; por detrás la Sierra de la Corredora, cerrando el espacio por el norte y mostrando la pista de llegada trazando sus curvas por las laderas; al Este, el valle de los Casares, con La Huetre, Casarrubia, Heras, Carabusino, Robledo y Casares de Las Hurdes; al frente, el bello salto del Ceño, muy sometido al estío, pero impresionante cuando se despeña erosionando el cerrado espacio; por debajo, el río Hurdano o de los Casares, retorciéndose literalmente por el fondo del valle y permitiendo pequeñas terrazas que irán haciéndose más numerosas junto a La Huetre. Allí quedan como testigos de la rudeza de aquella vida pasada, de la que hablábamos, las tapias de las majadas antiguas.



La senda abandona el mirador y comienza a zigzaguear hacia el río, lo cruza por un puente y realiza una fuerte subida. La eterna pizarra hurdana aquí abruma, aunque deja ver numerosas vetas de cuarcita. Tras pasar por el puente de la Fuente Fría, la ruta se acerca de nuevo al Hurdano y lo salva junto a la piscina natural de La Huetre. El paraje es muy agradable y las aguas del Hurdano, muy frías, ayudan a paliar los rigores del verano. La ruta se introduce después entre terrazas de frutales y busca el tradicional caserío de La Huetre, asomándose a sus viviendas antiguas, para salir por carretera hacia el cementerio, contemplar su inmenso y bello olmo, y coronar la subida hasta la pista donde iniciábamos la ruta.

Quizás, concluimos, la soledad es uno de los mayores atractivos de esta ruta, pero una manera injusta de pensar, porque esa soledad también es la que viven quienes hablábamos, las tapias de las majadas antiguas.

Our route begins on the road between Casares de las Hurdes and Carabusino, in a well marked curve that has a sign indicating the access to the dam of Majá Robledo. There is enough space at the start of the path to leave a vehicle and begin walking. Above us, we will see Robledo and below, La Huetre, which we will cross at the end.

The path was made to build the dam, so it is comfortable, and it follows the contour line of the slopes of the Sierra de la Canchera. Below, we will see the course of the Hurdano, sometimes imperceptible by the verticality of the own valley, winding and closed.

Over the course, on the other side of the mountains, the peaks of the Sierra de la Corredora. Its highest peaks approaching 1,500 meters, including the Pico de la Corredora, which rises between the valleys of the high courses of the rivers Malvellido and Hurdano.

The itinerary

Before reaching the end of the path, we can gaze at the spectacular Mirador (viewpoint) de la Pregonera, located in an almost unbelievable position on the peak of the mount from which it takes its name. The route comes back to it after visiting the dam of Majá Robledo, that is at the end of the path, in a beautiful spot called "La Roverde". The dam was inaugurated by the Kings in 1998 and collects waters from the Peña de la Canchera and the Pico Solombrero. The reservoir is small and very beautiful, enclosed under the peaks of the Canchera and Solombrero and the place is conditioned to have a rest for a while.

The route then turns around and gets in the way of the Mirador. The path is signposted from this point, so it is difficult to get confused, even though it seems impossible to see from above all its winding way. However, it is settled with small stone slabs.

The spectacular nature of the environment is undeniable from the Mirador de la Pregonera and almost dizzying: To the West, the mountains closing the dam, imperceptible from this point; the Sierra de la Corredora closing the space to the north and showing the arrival way; to the East, the valley of the Casares, with La Huetre, Casarrubia, Heras, Carabusino, Robledo and Casares de las Hurdes; in front, the beautiful waterfall of the Ceño, very submitted to the summer water lack, but impressive when it plunges eroding the enclosed space; below, the river Hurdano or Casares, being twisted literally by the bottom of the valley and allowing small terraces that will become more numerous in the vicinity of La Huetre. And there still remain the walls of the old "majadas" as witnesses of the rudeness of that past life, of which we spoke previously.

The way leaves the Mirador and begins to zigzag towards the river. Then it crosses a bridge and makes a steep climb. The eternal slate of Las Hurdes here overwhelms, but it shows numerous veins of quartzite. After passing the Fuente Fría, the route comes again closer to the Hurdano and crosses it close to the natural pool of La Huetre. The place is very nice and the waters, very cold, help mitigate the rigors of summer. Then the route enters between terraces of fruit trees and reaches the traditional "alquería" of La Huetre, wandering about its former streets to take the road to the cemetery, where there is an immense and beautiful elm. Right then, the route looks for the end climbing to the track where we began the route .

Perhaps, we conclude, loneliness is one of the main attractions of the route, but also an unfair way of thinking, because this loneliness is the same that people who inhabit the area suffer.

Alquerías. Villages

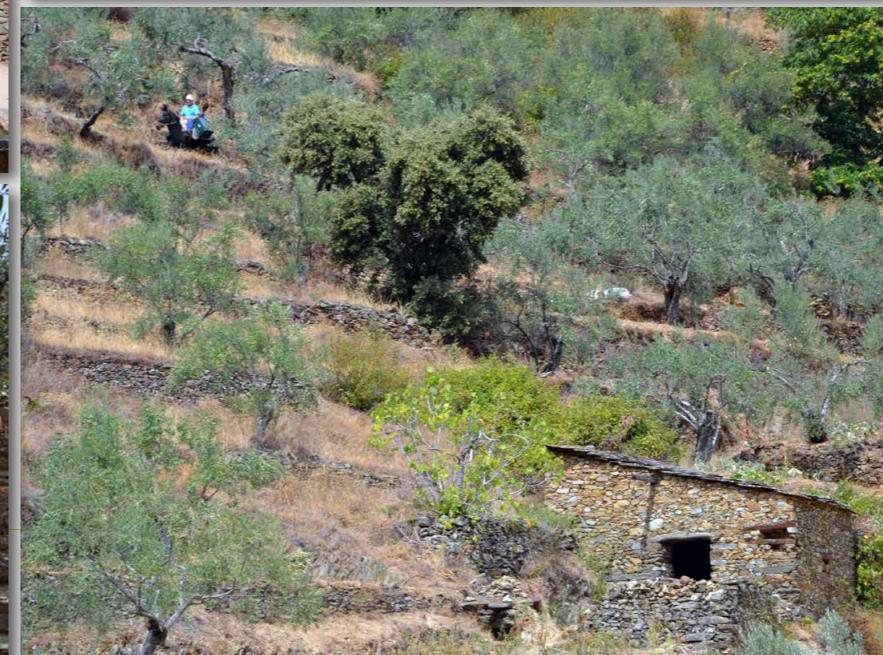
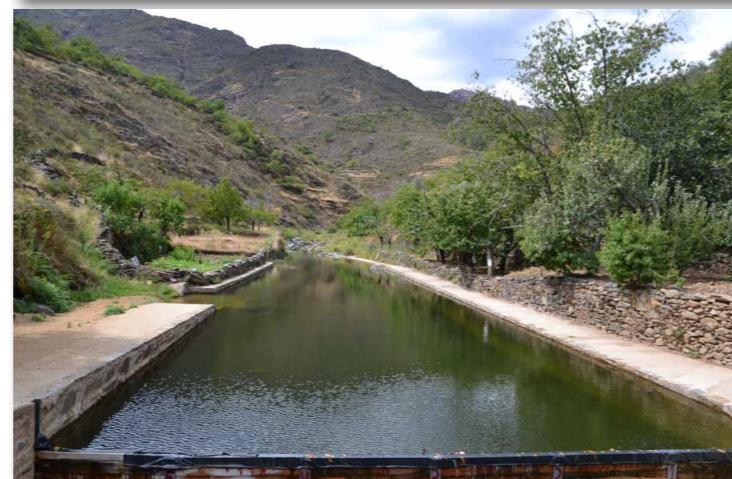
Las alquerías de nuestra ruta pertenecen al municipio de Casares de las Hurdes y están todas ellas situadas en el valle de los Casares. Su cabeza de municipio, Casares de las Hurdes, es conocido como “El Balcón de Las Hurdes”, y así podrían denominarse todas sus alquerías: Robledo, Carabusino, La Huetre, Casarrubia y Heras. Todas ellas se descuelgan literalmente por las laderas de los montes que cierran Las Hurdes por el Norte.

Desde el Puerto de los Casares, Robledo es la primera alquería al descender y es la que está situada a una mayor altitud, a 920 metros. No quedan árboles que justifiquen su nombre, pero se sabe que los hubo en otros tiempos. Por debajo, Carabusino, cuyo curioso nombre podría proceder de “carabouxiño”, que es como denominan a las agállaras, gállaras o agallas de los robles en el noroeste de la península Ibérica. La situación de Carabusino impone, ya que uno se pregunta, cuando lo contempla, si no se habrán despeñado ladera abajo algunos de sus habitantes. Las perspectivas sobre el valle del Hurdano son impresionantes desde esta zona; de hecho, en la misma carretera se encuentra el Mirador de las Estrellas, tan alto parece el lugar.

En nuestra memoria quedan los miles y miles de bancales que aterrazaban las laderas de las sierras décadas atrás. Parte de ellas han vuelto a formar parte de la naturaleza, aunque las fotos de antaño, aquellas que dieron la vuelta al mundo y que se hicieron desde aquí en parte, quedan como testimonio del pasado.

La gente de la zona ha conservado un carácter amable y cordial. Lo cierto es que es un gusto deambular por las callejuelas tradicionales de La Huetre, como hace la ruta, observar las antiguas casas de pizarra y conversar con alguno de sus habitantes. Si es a finales del verano, puede incluso que ofrezcan al visitante alguna deliciosa pavía, una especie de melocotón, que no es nectarina, y que tiene un olor y un sabor deliciosos. Por esa época también es fácil ver los frutales rebosando frutos y los higos secándose a la intemperie. Pero si la excursión se hace en el inicio de la primavera, las flores competirán con los cerezos por la belleza del valle.

Casarrubia queda por debajo de La Huetre y su color primaveral también es el de los cerezos. Más abajo, quedan restos de otros lugares, hoy despoblados y sus solares utilizados como bancales, como ocurre con el que se denominaba Casa Jurde o Casas del Castañar. Casares y Heras están más abajo. La segunda más parece un barrio de la primera, dada su proximidad, y Casares, por su parte, luce bellos edificios tradicionales de pizarra, como la Casa de la Cultura o el mismo Ayuntamiento. Desde cualquiera de las alquerías citadas las perspectivas sobre el Hurdano o río de los Casares son magníficas.



The villages of our route form part of the municipality of Casares de las Hurdes and are all located in the valley of Casares. The centre of municipality, Casares de las Hurdes, is known as “The Balcón (vantage point) of Las Hurdes” and so could be called all his “alquerías”: Robledo, Carabusino, La Huetre, Casarrubia and Heras. All literally hang off the slopes of the mountains that close the north of Las Hurdes.

From the port of Casares, Robledo is the first village when entering the region. Robledo is the highest village of the region; it is located at 920 meters. There are no trees that justify its name Robledo, but it is known that there was in the past. Below, Carabusino, whose curious name could come from “carabouxiño”, which is referred to the “agállaras, gállaras or agallas” (oak apple) in the northwest of the Iberian peninsula.

The Carabusino's situation intimidates and you wonder, when contemplate it, if some of its inhabitants have not fallen headlong downhill. The outlook over the valley Hurdano are stunning from here; in fact, on the same road is the Mirador de las Estrellas, the place seems so high. In our memory are the thousands of terraces that extended throughout the slopes decades ago. Now, a lot of them have become part of nature, although the old photos, those that went around the world and were made from here, remain as testimony of the past.

People of the area has retained a warm and friendly character. It is a pleasure to wander through the traditional streets of La Huetre, as does the route, to observe the old slate houses and talk to any of its inhabitants. If you go before the end of the summer, somebody can even offer you a delicious “pavía”, a kind of peach, not nectarine, that has a pleasant smell and taste.

By that time it is also easy to see the fruit trees overflowing fruit and a lot of figs drying on sieves. But if the route is done in early spring, the flowers will compete with the cherry-trees for the beauty of the valley. We are agree to think that the name of La Huetre may come from “vulture”, common in the area.

Casarrubia is below La Huetre and its spring color is also the one of the cherry-trees. Below, there are remains of other places, now depopulated and the pieces of land used as terraces, as it happens with Casa Jurde or Casas del Monte. Casares de las Hurdes and Heras are still down below. The second looks more like a neighborhood of the first, given its proximity. Casares shows beautiful slate traditional buildings, such as the Casa de la Cultura or the same Council building. From any of the “alquerías” cited the outlooks over the Hurdano river (or Casares) are magnificent, because they extend toward the horizon, toward Asegur and Nuñomoral.

La Naturaleza

Es innegable el dominio de la naturaleza de nuestra ruta. Las laderas verticales, el río que se retuerce entre pizarras, lo diminuto de los bancales... todo eso recuerda el paraíso natural en el que nos encontramos.

El río es uno de los protagonistas de la ruta y, como decíamos, se conoce con el nombre de río de los Casares hasta que se une al Malvellido en la alquería de Cerezal, desde donde definitivamente adquiere la denominación de Hurdano.

Sus aguas fueron lavadas para recoger oro siglos atrás, de lo que algunos viajeros clásicos han dejado constancia, pero, además de los escasos huertos, lo poco que ha permitido su fisonomía es la increíble construcción de pequeñas majadas para rebaños de cabras, algunas ubicadas en lugares imposibles. En cuanto a los bancales, las laderas de La Huetre son una imagen viva de lo que el hurdano ha conseguido arañar a los montes con tenacidad.

En cuanto a la vegetación, además de los pinos y de helechos en el sotobosque, la ruta contempla innumerable cantidad de plantas que colorean los montes en primavera y verano: jara, brezo, cantueso, retama, torvisco, etc.

Nuestra ruta discurre por zonas donde abundan los reptiles y que se ven sobrevoladas por rapaces, como búhos y águilas, además de buitres, negros y leonados. La cabra montés, el tejón y el ciervo viven en los montes, mientras que los ríos cuentan con algunas truchas, barbos y numerosos anfibios: tritones, ranas y sapos, salamandras, etc..

On our route, the dominion of the nature is undeniable. The vertical slopes, the river that twists between slates, the tiny terraces... all this recalls the marvellous nature.

The river is one of the protagonists of the route and, as mentioned, is known as the Casares river until it joins the Malvellido in the "alquería" of Cerezal, from where definitely it takes the name of Hurdano. Centuries ago, its waters were washed to collect gold, as some classic travelers said. But, besides the scarce and tiny terraces, the river has only allowed the construction of small walls for "majadas" of goats, some of them located in impossible places.

As for the terraces, the slopes of La Huetre are an alive picture of what the people of Las Hurdes has managed to wrench from the mountains tenaciously.

Besides the pines and ferns in the undergrowth, the route includes countless number of plants that give colors to the mountains in spring and summer: rockrose, heather, lavender, broom, spurge, etc.

Nature



Our route runs through areas where there are many reptiles and that are flown by birds of prey, such as owls, eagles and vultures, black and griffon. The mountain goat, badger and deer live in the mountains, while some rivers have trouts, carps and many amphibians: newts, frogs and toads, salamanders, etc...

Libro de ruta. Road book: Senda de la Majá Robledo

PUNTO	SÍMBOLO	OBSERVACIONES	UTM LONG -LATITUD
Punto 1. Alt.: 795 m. Km total: 0,000		Ctra del Puerto de los Casares CC-55.3. Entre Casares de Las Hurdes y Carabusino. Tomamos pista, en una curva, hacia: "Presa Majá Robledo". Road to Puerto de los Casares, CC-55.3, between Casares de Las Hurdes and Carabusino. We take a path, in bend, towards "Dam Majá Robledo"	729775 4480494
Punto 2. Alt.: 798 m. Km parcial: 0,025 Km total: 0,025		Por la derecha se sube a Robledo. Nosotros seguimos de frente. The path on the right goes up to Robledo	729756 4480507
Punto 3. Alt.: 807 m. Km parcial: 0,957 Km total: 0,982		Pasamos ante una antena y seguimos principal, siempre, sin tomar las que salen a izquierda o derecha. We walked past an antenna and follow the main path always, without taking the left or right paths	729153 4480616
Punto 4. Alt.: 861 m. Km parcial: 3,067 Km total: 4,049		Pasamos ante el camino del mirador, al que volveremos luego We walk past the way of the viewing-point, to which we will return after	72721 44480093

PUNTO	SÍMBOLO	OBSERVACIONES	UTM LONG -LATITUD	PUNTO	SÍMBOLO	OBSERVACIONES	UTM LONG -LATITUD
Punto 6. Alt.: 927 m. Km parcial: 0,557 Km total: 6,172		Majá Robledo. Vamos hasta el final, subimos a la pared de presa y después volvemos para iniciar vuelta Majá Robledo. We goes toward the dam wall, go up and then turn back here, to start the return	725749 4479945	Punto 19. Alt.: 677 m. Km parcial: 0,182 Km total: 11,488		Bajamos en zig-zag hacia la pista We zigzag down, towards a main path	728234 4479999
Punto 7. Alt.: 916 m. Km parcial: 0,765 Km total: 6,937		Seguimos de frente por principal We go on the main path	726028 4480333	Punto 20. Alt.: 671 m. Km parcial: 0,151 Km total: 11,639		Donde la señal. Vamos hacia La Huetre por pista Where the signpost. We take the path towards La Huetre	728283 4480003
Punto 8. Alt.: 861 m. Km parcial: 1,566 Km total: 8,503		Dejamos principal para acercarnos al Mirador We leave the main path to go towards the Mirador (Viewpoint) of the Pregonera	727214 4480093	Punto 21. Alt.: 669 m. Km parcial: 0,095 Km total: 11,734		Pasamos puente sobre el Hurdano y subimos por hormigón. A la izquierda dejamos la piscina natural We cross the bridge over the Hurdano river and up the concrete. We see a natural pool on the left	728261 4480095
Punto 9. Alt.: 862 m. Km parcial: 0,351 Km total: 8,854		Mirador de la Pregonera. Después bajamos hacia el montículo que hay al frente Mirador de la Pregonera. Then we go down towards the front mound	727269 4479940	Punto 22. Alt.: 677 m. Km parcial: 0,159 Km total: 11,893		Vamos por la derecha hacia La Huetre We go towards La Huetre	728363 4480112
Punto 10. Alt.: 859 m. Km parcial: 0,029 Km total: 8,883		Abandonamos el camino de llegada y seguimos de frente We do not take the way back, but continue straight	727275 4479921	Punto 23. Alt.: 700 m. Km parcial: 0,251 Km total: 12,144		Vamos a rodear La Huetre por encima. Seguimos siempre calle principal We are going to surround La Huetre above and always go on the main street	728448 4480316
Punto 11. Alt.: 861 m. Km parcial: 0,034 Km total: 8,917		La senda cambia de dirección, hacia la derecha, y zigzaguea por el monte mientras desciende hacia el río. Seguimos siempre la más marcada The path changes its direction, goes down to the right and zigzag the mountain down. We always go on the main path down	727289 4479898	Punto 24. Alt.: 710 m. Km parcial: 0,188 Km total: 12,332		Seguimos calle hacia la izquierda para continuar por la misma dirección We go on the street on the left, in order to continue the same direction	728467 4480447
Punto 12. Alt.: 780 m. Km parcial: 0,786 Km total: 9,703		Pasamos ante señal de "Senda: Majá Robledo". Seguimos bajando en zig-zag. ¡Precaución, el camino tiene fuerte desnivel y piedras! ^We walk past an signpost of "Senda: Majá Robledo". We zigzag towards the river. Caution, the path has a strong drop and a lot of loose stones!	727377 4479657	Punto 25. Alt.: 705 m. Km parcial: 0,028 Km total: 12,36		Tomamos calle de bajada para llegar hasta la inferior, la principal We take the street down to reach the street below	728492 4480456
Punto 13. Alt.: 760 m. Km parcial: 0,224 Km total: 9,927		Puente sobre el río Hurdano (llamado también de los Casares en este tramo). Empieza un fuerte tramo de subida Bridge over the Hurdano river (here also known as "los Casares"). A strong way up begins!	727482 4479689	Punto 26. Alt.: 697 m. Km parcial: 0,043 Km total: 12,403		Izquierda en calle inferior. Después de frente, en la plaza, para salir por carretera We turn left on the street below. Then we go straight on and cross the square to reach the road	728534 4480460
Punto 14. Alt.: 781 m. Km parcial: 0,42 Km total: 10,347		Coronamos subida y empieza la bajada We reach the top of the slope and begin the descent	727730 4479872	Punto 27. Alt.: 677 m. Km parcial: 0,67 Km total: 13,073		Donde la señal que anuncia La Huetre, tomamos carretera de subida a la izquierda Where the signpost of La Huetre. We take the road up to the left	728987 4480344
Punto 15. Alt.: 747 m. Km parcial: 0,303 Km total: 10,65		Seguimos de frente, bajando. Hay una señal a la derecha We go straight on and down. We see a signpost on the right	727898 4479896	Punto 28. Alt.: 730 m. Km parcial: 1,05 Km total: 14,123		Al acabar el cementerio, dejamos vía principal para subir hacia la izquierda When passing the cemetery, we leave the main road and go up to the left	729671 4480283
Punto 16. Alt.: 735 m. Km parcial: 0,293 Km total: 10,943		Seguimos hacia la derecha, hacia el puente. Vemos una señal a la derecha We go down to the right, towards a bridge. We see a signpost on the right	728043 4479706	Punto 29. Alt.: 795 m. Km parcial: 0,425 Km total: 14,548		Pista y carretera del inicio del recorrido. Fin de ruta We reach the starting point. End of the route	729764 4480499
Punto 17. Alt.: 738 m. Km parcial: 0,028 Km total: 10,971		Pasamos puente sobre el arroyo de la Fuente Fría y subimos We cross the bridge over the Fuente Fría and go up	728060 4479692	Cómo leer el libro de ruta: Sólo hay que tener en cuenta la distancia que hay entre los puntos, y seguir la indicación de la señal, además de leer las observaciones, que ayudan. Las coordenadas GPS están en UTM y el UTC es 29T How to read the roadbook: You must take into account the distance between points, follow the signal indication and read the comments, which will help you. The GPS coordinates are in UTM and the UTC is 29T NOTA: Este recorrido está disponible en www.lashurdes.com Note: this route is available in www.lashurdes.com			
Punto 18. Alt.: 723 m. Km parcial: 0,335 Km total: 11,306		Tomamos la de la izquierda. Donde la señal. Vamos hacia el río Hurdano y hacia La Huetre We take the path on the left. We see a signpost. We go towards the Hurdano river and La Huetre	728283 4479858				

Gente interesante. Interesting people

Celedonio Matas. Una vida al cuidado de Arca y Buitrera A life dedicated to the care of Arca and Buitrera

Olvídamos muchas veces que nuestros espacios naturales, nuestras zonas más privilegias, lo son porque hay alguien que los cuida, y no nos referimos a quienes están en las instituciones, sino a las personas anónimas que pasan años "in situ" recorriendo y protegiendo, vigilando e informando de incidencias que nos pasan desapercibidas.

Éste es el caso. Hemos conocido siempre a Celedonio Martín en Arca y Buitrera. Primero recorriendo a pie este área protegida del Parque Natural de Batuecas-Sierra de Francia, después en un vehículo 4x4. Cuidaba, llevaba la cuenta de nidos y de crías de especies protegidas, estaba pendiente del paso de furtivos y de posibles conatos de incendios, controlaba a los trabajadores de la madera... Siempre pendiente de lo que pudiera surgir allí, cuando se jubiló aún se levantaba por las mañanas dispuesto a acudir nuevamente a Arca, según nos comentaba, hasta que se daba cuenta que ya no tenía esa obligación.

No queremos que sus experiencias se pierdan, porque son importantes para la supervivencia de un espacio tan sensible, porque pensamos que todos debemos entender el valor de estos lugares y cuidarlos en consecuencia y, más que nada, porque queremos rendir un homenaje a quien, día a día y en soledad, recorrió los montes de Arca y los cuidó, preservando los nidos de buitre negro, por citar una de sus más emblemáticas especies. Así, nos acercamos a Valdelageve (Salamanca), un pueblo asomado a Arca y Buitrera, a hablar con él y con su esposa, María. Aquí queda nuestra charla.

-¿Cuándo empezó a trabajar en el parque?

-Cuando me casé, allá por 1972. De hecho, pasé mi luna de miel bajando todos los días con animales de carga hasta el Melero, el meandro del Alagón, para plantar los eucaliptus que hoy lo cubren. Habían salido tres plazas de obrero laboral fijo y me dieron una de ellas. Repoblamos 1.500 hectáreas de pino y eucalipto y cuando terminamos el trabajo, me quedé de vigilante de Arca y Buitrera. Entonces no disponíamos de vehículos y tenía que ir andando todos los días. Recuerdo que ganaba 80 pesetas cada día (0,48 euros aprox.).

-Muchos recuerdos, buenos y malos, como incendios...

-Sí, también he tenido que vivir los incendios. La experiencia es dura porque debes meter a la brigada y hay que saber cómo hacerlo, de qué parte viene el aire y por dónde hay que atacar el fuego. Afortunadamente,

Often we forget that our natural areas, our most privileged areas, are because someone cares for them, and we do not refer those who are in the official institutions, but to the anonymous people who spend years "in situ", crossing and protecting, watching and reporting incidents that go unnoticed.

This is the case. We have always met Celedonio Martín in Arca and Buitrera. First crossing on foot this protected area of the Natural Park of Batuecas-Sierra de Francia, years later in a 4x4 vehicle. He looked after, kept track of nests and babies of protected species, was awaiting the poachers' step and possible attempts of fire, controlled the woodworkers... Always aware of what might arise there, when he retired he got up in the morning for months ready to go back to Arca, as he commented, until he realized that he had no such obligation.

We do not want that his experiences get lost, because they are important for the survival of such a sensitive area, because we think we should all understand the value of these places and take a special care accordingly and, more than anything, because we want to pay tribute to the person who, day by day and in solitude, crossed the mountains of Arca and took care preserving black vulture nests, to name one of its most emblematic species. So, we approached Valdelageve (Salamanca), a village by Arca and Buitrera, in order to talk to Celedonio and his wife, María. Here you are our conversation.

-When did you start working in the park?

-When I got married, in 1972. In fact, I spent my honeymoon going down to the Melero, the famous meander of Alagón, with beasts of burden to plant eucalyptus trees that cover today the peninsula. The park had left three fixed workplaces and I got one. We planted 1,500 hectares of pine and eucalyptus and when we finished the work, I was caretaker of the Ark and Buitrera. Then we did not have cars and I had to walk there every day. I remember earning 80 pesetas every day (0,48 euros approx.).

-A lot of memories, good and bad, as the fires..

Yes, I've had to live some fires. Experience is hard because you must know how to run the brigade, where the air is coming from and where to attack the fire. Fortunately, in which I participated, there has not been personal losses, but the damage to nature was tremendous.

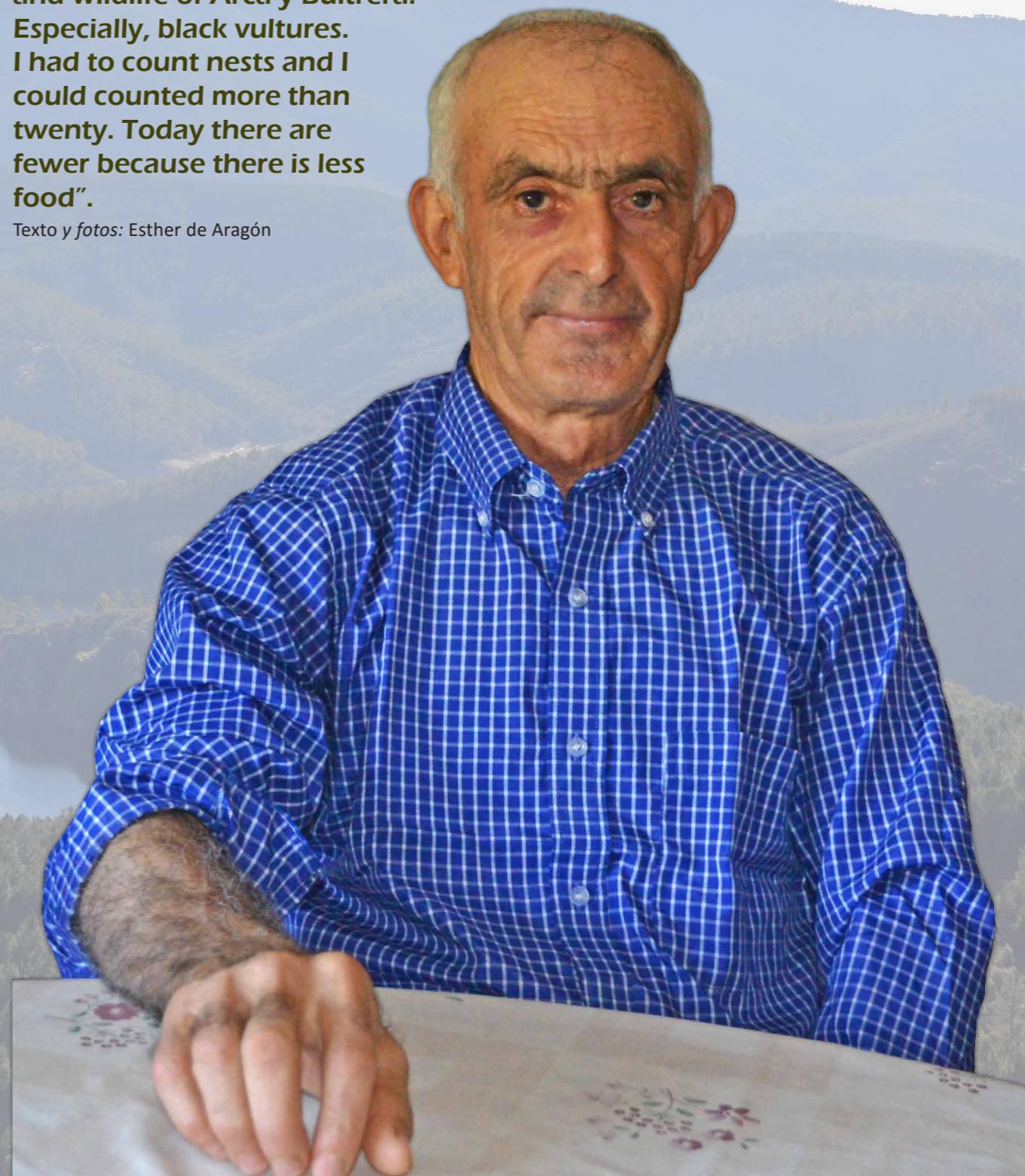
-Were they intentional?

-Most of them were intentional. For interests, but very, very poor interests.

"A mí siempre me han encantado los paisajes y la fauna de Arcay Buitrera. Especialmente, los buitres negros. Tenía que contabilizar los nidos y llegué a tener contados más de veinte. Hoy hay muchos menos porque hay menos comida."

"I have always loved landscapes and wildlife of Arca y Buitrera. Especially, black vultures. I had to count nests and I could count more than twenty. Today there are fewer because there is less food".

Texto y fotos: Esther de Aragón





en los que yo he participado, no ha habido bajas personales, pero el daño a la naturaleza fue muy grande.

-¿Fueron intencionados?

-La mayor parte de ellos lo eran. Por intereses, pero intereses muy, muy pobres.

-¿Se acabarán algún día los incendios?

-Yo creo que la gente se va mentalizando y se acabarán.

-Y los furtivos, ¿se acabarán?

-Sigue habiendo, pero van a menos. Ahora, como sobra carne, la gente no la necesita para comer. Antiguamente era otra cosa. Incluso, lo de la cabeza de ciervo como trofeo va a menos. Pero aún hay. A mí me gusta cazar, pero yo pertenezco a un coto legal y voy a cazar cuando está permitido.

-¿Qué tiene Arca y Buitrera de especial?

-A mí siempre me han encantado sus paisajes y la fauna. Especialmente, los buitres negros. Tenía que contabilizar los nidos y llegué a tener contados más de veinte. Hoy hay muchos menos porque hay menos comida. Antes íbamos a los mataderos a por los restos y los dejábamos en el comedero. Desde que eso no se puede hacer, hay menos buitres. En cuanto a la vegetación, el parque tiene hayas, acebos y, sobre todo, pinos. Hay lugares maravillosos, con unas vistas increíbles...



-Will deliberate fires be ended some day?

-I think that people are becoming aware and they will be ended.

-And the poachers, will they stop some day?

-There are yet, but less. Now, as we have leftover meat, people do not need it to eat. Formerly, it was something different. Even the deer's head as a trophy is decreasing. But there is still. I like to hunt, but I belong to a legal reserve and go hunting when it is allowed.

-Why is Arca y Buitrera so special?

-I have always loved landscapes and wildlife. Especially, black vultures. I had to count nests and I could counted more than twenty. Today there are fewer because there is less food. Before, we went to the slaughterhouses and we were leaving the remains in the feeders. Since that can not be done, there are fewer vultures. As for the vegetation, the park has beeches, arbutus and, especially, pines. There are wonderful places with amazing views...



-¿A qué dedica su tiempo ahora?

-A mi huerto y mis olivos. En el campo la gente no tiene por qué aburrirse, siempre hay algo que hacer, aunque eso no parece convencer a la gente joven...

-Sí, el medio rural va despoblándose. ¿También se nota en Valdelageve?

-Mucho. En el año 79 yo fui alcalde; entonces éramos 210 habitantes en Valdelageve y la escuela tenía 20 niños. Hoy somos 60 y ya no hay ni escuela ni niños. Mi mujer y yo tenemos 3 hijos y cada uno está en un lugar distinto. El abandono no es bueno, ni para los pueblos, ni para el medio natural.

Con orgullo Celedonio nos muestra una placa que le regaló la Junta de Castilla y León, cuando se jubiló, por sus servicios prestados. Mercedariamente, ¡sin duda! Cuando le conocimos, hace años, demostraba un gran cariño por Arca y Buitrera y un enorme respeto por su trabajo y por hacerlo bien. Hoy se le ve orgulloso por el deber cumplido y eso es admirable en los tiempos que vivimos. Esperamos que bajo el cuidado de otros, Arca y Buitrera siga siendo el maravilloso espacio natural que es. ¡Enhorabuena, Celedonio, por toda una vida en contacto con la naturaleza y por el orgullo que demuestra cuando habla de ella! Hasta siempre.

-How do you spend your time now?

-To my garden and my olive trees. In rural areas, people do not have why be bored, there is always something to do, but that does not seem to convince young people...

-Yes, the villages are being depopulated. Do you also note in Valdelageve?

-A lot. In 1979 I was Mayor; then we were 210 inhabitants in Valdelageve and the school had 20 children. Today, we are 60 and there is neither school nor children. My wife and I have 3 children and each one lives in a different place. Abandonment is not good, nor for the villages or the environment.

Proudly, Celedonio shows us a plate that gave the Junta de Castilla y León, when he retired, for their services. Deservedly, no doubt! When we met him, years ago, he showed great affection for Arca and Buitrera and an enormous respect for his work and doing it well. Today he looks proud of the duty completed and that is admirable in this times. We hope that, under the care of others, Arca y Buitrera preserves its wonderful natural space. Congratulations, Celedonio, for a lifetime in contact with nature and for showing pride when talking about it! Farewell.